



ליקוּטֵי תוֹרָה • ROSH HASHANAH • מאמר 4

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים...

«И будет в тот день:
затрубит великий шофар»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָא גְלָבָא הַפֶּעִלִי

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/4/

1 והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשור והנדחים בארץ מצרים והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלים.

«И будет в тот день: затрубит великий шофар, и придут потерянные в земле Ашшур и изгнанные в земле Мицраим, и поклонятся Авае на святой горе в Иерусалиме».

יש להבין מ"ש בשופר גדול דמאי מעליותא דשופר גדול יותר על שופר שאינו גדול כמו בשופר של ר"ה [ראש השנה] של עתה

Следует понять сказанное «великий шофар»: в чем превосходство великого шофара над шофаром, который не является великим, например над шофаром Рош а-Шана в наше время,

וכמו שנאמר ואדי' הוי' בשופר יתקע ולא נזכר בשופר גדול [וקושיא זו מבואר בזהר פ' ואתחנן] (דרס"ו ע"ב) וע"ש.

как сказано: «Адо-най Авая протрубит в шофар», — и великий шофар здесь не упоминается? [Этот вопрос разъясняется в Зоаре, в главе Ваэтханан (266б); см. там.]

עוד נזכר פסוק זה בגמרא (פ"ט דברכות נ"ו ב' פ"ק [פרק קמא] דר"ה [דראש השנה] י"א ב'. סנהדרין ק"י ע"ב מכות כ"ד סע"א [סוף עמוד א]). רבות לך פמ"ב בענין והיה.

Этот стих также упоминается в Гемаре (Брахот, глава 9, 56б; Рош а-Шана, глава 1, 11б; Са-недрин 110б; Макот, конец 24а); [в Мидраш] Раба, Лех Леха, раздел 42, в связи со словами «И будет»;

ויצא פרשה ע' [עיי"ן]. נשא פי"ג מדרש רות ס"פ ושם האיש אלימלך ובמדרש אסתר ע"פ ויהי בימי ענין השתחואה פ' וירא פנ"ו.

Ваеце, раздел 70; Насо, раздел 13; Мидраш Рут, в конце раздела «Имя мужа того было Элиме-лех»; и Мидраш Эстер, к стиху «И было во дни». О поклонении: глава Ваера, раздел 56.

בירושלים בקהלת רבה ס"פ כל הנחלים ועוד נזכר על פסוק זה והיה ביום ההוא כו' בזהר ח"א [חלק א'] בפ' ויגש [דר"י [דרבינו יצחק] ע"א] ויחי [דר"נ ע"א].

О словах «в Иерусалиме» — в Коэлет Раба, в конце раздела «Все реки». И этот стих — «И будет в тот день...» — упоминается также в Зоаре, часть I, главы Ваигаш (210а) и Ваехи (250а);

בשלח (דמיו ע"ב) ויקרא ד"ו ע"ב] הנה בר"ה [בראש השנה] אנו אומרים זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון ולכאורה יש כאן סתירה דלאו רישיה סיפיה

Бешалах (46б); Ваикра, 6б.] Итак, в Рош а-Шана мы произносим: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне». На первый взгляд, здесь есть противоречие: конец не соответствует началу,

כי זה היום תחלת מעשיך משמע תחלה ממש היינו שבו מחדש בכל שנה את העולם ואח"כ אומר זכרון ליום ראשון משמע שאינו

ибо слова «Этот день — начало Твоих деяний» подразумевают подлинное начало, то есть что в этот день Он каждый год обновляет мир; затем же сказано: «память о первом дне», — и это подразумевает, что это не...

אלא זכרון לזכור את יום ראשון שנברא בו העולם בששת ימי בראשית. אך הנה באמת שניהם אמת כי
но лишь памятью, чтобы помнить первый день, в который мир был создан в течение шести дней творения. Однако в действительности верны оба объяснения, ибо

הנה ענין ר"ה [ראש השנה] שנק' ראש הוא עד"מ כמו הראש שבאדם הוא מקור החיות לכל האברים שבו ראשית גילוי כללות החיות וממנו נמשכים לכל האברים חיותם וקיומם בפרטות שמתחלה היו כלולים בראש ומוח בהעלם

суть Рош а-Шана, которая называется «головой» (рош), можно пояснить на примере человеческой головы. Она — источник жизненной силы для всех органов; в ней жизненная сила впервые раскрывается как целое, а от нее к каждому органу в отдельности нисходят его жизненная сила и существование, изначально включенные в голову и мозг в сокрытом состоянии.

כי משכן נפש השכלית היא במוח וממנה מתפשטות כחות הנפש לכל האברים מהעלם אל הגילוי לעין לראות ולרגל להלוך כו'

Ведь местопребывание разумной души — в мозге, и оттуда силы души распространяются по всем органам, переходя из сокрытия в раскрытие: в глазу — чтобы видеть, в ноге — чтобы ходить и так далее.

כך ר"ה [ראש השנה] הוא ראשית גילוי כללות החיות של כל השנה כי ואתה מחיה את כולם כתיב ובכל יום ויום חדשים לבקרים מתחדש החיות שחיות יום זה אינו כשל אתמול

Так и Рош а-Шана — это первое раскрытие жизненной силы всего года как единого целого. Ведь сказано: «И Ты оживляешь их всех», а также: «они обновляются каждое утро»: жизненная сила обновляется, так что жизненная сила сегодняшнего дня не такая, как вчерашняя.

וכן בפרט הימים טובים שבכל השנה שבהם נשמך חיות רב בתוספת עילוי מבימי החול כידוע הנה כל בחי' החיות הזה באים ונמשכים מבחי' ראש השנה והוא כוללם יחד

И то же относится, в частности, к праздникам в течение года, в которые нисходит обильная жизненная сила, с дополнительным возвышением по сравнению с буднями, как известно. Все эти уровни жизненной силы приходят и нисходят от уровня Рош а-Шана, и она включает их все вместе.

(כי פסח שבועות סוכות הם כנגד ג' אבות אברהם הוא בחי' פסח לושי ועשי עגות והוא חסד דרועא ימינא. שבועות מ"ת [מתן תורה] בקול השופר אילו של יצחק. וסוכות בחי' ויעקב נסע סכתה והמה תרין דרועין וגופא.

(Ибо Песах, Шавуот и Суккот соответствуют трем праотцам. Авраам — это уровень Песаха: «Замеси и приготовь лепешки»; он — Хесед (доброта), правая рука. Шавуот — дарование Торы при звуке шофара, баран Ицхака. А Суккот — это уровень слов «И отправился Яаков в Суккот». И они представляют собой две руки и туловище.)

וחנוכה ופורים הם תרין ירכי קשוט וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' הגוף אבל ר"ה [ראש השנה] הוא בחי' ראש שבו נכלל חיות כל הגוף והוא כנגד אדם הראשון ויוהכ"פ [יום הכפורים] נק' ג"כ ראש השנה בכתוב והוא בחי' נשמה ופנימיות.

Ханука и Пурим — это «две бедра истины». Все это — уровень тела; Рош а-Шана же — уровень головы, в которой заключена жизненная сила всего тела, и она соответствует Адаму, первому человеку. Йом-Кипур также называется в Писании «Рош а-Шана» и представляет собой уровень души и внутренней стороны.

שבבחי הראש ג"כ יש פנימיות וחיצוניות וכ"כ [וכן כתב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שנסירת יוהכ"פ [יום הכפורים] בסוד הפנימית ובראש השנה בסוד החיצונית וע' בזהר בפי אמור (דצ"ו ע"ב) רישא וגלגלתא כו' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

Ведь и в уровне головы есть внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицониют). Так же написано в «При Эц Хаим»: неס"ח Йом-Кипура, то есть отделение, происходит в тайне внутренней стороны, а неס"ח Рош а-Шана — в тайне внешней стороны. См. также Зоар, раздел Эмор (96б): «голова и череп» и далее, а также комментарий «Микдаш Мелех» там.

וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דרפ"ח סע"א [סוף עמוד א] כי בו הוא שנמשך החיות ממקור החיים המחיה חיים א"ס ב"ה שלמעלה מבחי זמן שלנו וחיות זה הוא עליון יותר וכולל כל חלקי החיות של השנה כאחד

И см. «Идра Зута», конец 288а. Ибо именно в этот день жизненная сила нисходит от Источника жизни, дающего жизнь живым, — Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, находящегося выше уровня нашего времени. Эта жизненная сила выше и включает в себя все части жизненной силы года как единое целое,

אלא שהם בו בהעלם עדיין כנ"ל במשל ואח"כ נמשכים מהעלם לגילוי בכל פרק ופרק כפי הראוי

однако в ней они пока пребывают в сокрытии, как [объяснялось] выше на примере; а затем нисходят из сокрытия в раскрытие в каждый соответствующий период.

אך שמתחלה מתחלק ליי"ב חדשי השנה שביום ראשון שבחדש נמשך חיות כללי לחדש ונק' לכך ראש חדר

Однако сначала она разделяется на двенадцать месяцев года: в первый день месяца нисходит общая жизненная сила для этого месяца, и поэтому он называется Рош Ходеш (главой месяца),

שהוא חיות כללי לחדש וממנו מתחלק אח"כ לימים עד לשעות ולרגעים כו' וז"ש [וזהו שכתוב] רו"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אדם נידון בכל יום הגם שבאמת ר"ה [ראש השנה] הוא יום הדין.

ибо это общая жизненная сила месяца; затем она разделяется на дни, вплоть до часов и мгновений и т. д. И это [имеют в виду] наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «Человек судим каждый день», хотя в действительности Рош а-Шана — день суда.

אך הענין כי בראש השנה הוא הדין והמשפט לכל אחד ואחד על חיות הכללי אם להמשיך ראשית הגילוי של החיות הכללי ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש ג"כ

Но объяснение таково: в Рош а-Шана суд и приговор выносятся каждому о его общей жизненной силе — ниспошлют ли первое раскрытие общей жизненной силы. И, тем не менее, также есть

משפט בכל יום אם ראוי להיות לו השתלשלות מחיות הכללי לחיות הפרטי היינו שיומשך מהעלם אל הגילוי דעם היות שכבר נדון בר"ה [בראש השנה] בהמשכת חיות כללי

суд каждый день: достоин ли он того, чтобы от общей жизненной силы к частной жизненной силе совершалось постепенное нисхождение (иштальшелут), то есть чтобы она переходила из сокрытия в раскрытие. Ибо, хотя в Рош а-Шана он уже был судим относительно ниспослания общей жизненной силы,

הנה אפשר הוא שלא יומשך מחיות הכללי אל הגילוי בפרט כמו שאפשר שלא יומשך חיות מן המוח אל איזה אבר ולא תוכל העין לראות והרגל להלך כו'

все же возможно, что от общей жизненной силы не произойдет перехода к частному раскрытию, подобно тому как возможно, что жизненная сила не дойдет от мозга до какой-либо конечности и глаз не сможет видеть, а нога — идти и т. д.,

והחיות השייך לאותו אבר נשאר במוח בהעלם שנתעכב במוח ולא נמשך ומתפשט משם אל האברים וכך יכול

а жизненная сила, предназначенная этой конечности, останется скрытой в мозге, задержавшись в нем и не нисходя оттуда к конечностям и не распространяясь по ним. Так же может

להיות שיהי' [שיהיה] נשאר החיות הפרטי החיות הכללי דר"ה [דראש השנה] ואז יקבל החסד ההוא בעולם העליון וע"ז הוא הדין בכל יום כו'

чтобы частная жизненная сила оставалась [внутри] общей жизненной силы Рош а-Шана, и тогда он получит эту доброту в высшем мире. Об этом и говорится, что суд совершается каждый день и т. д.

(ועמ"ש מזהבפי קרח ע"פ ויגמול שקדים ועמ"ש בפי ראה ע"פ וברכך בכל אשר תעשה) אבל בראש השנה נמשך החיות כללי לכל השנה והוא המשכת חיות חדש ממש

(См. также написанное об этом в разделе «Корах», в связи со стихом «И распустилась миндальная ветвь», и в разделе «Реэ», в связи со стихом «И благословит тебя во всём, что ты делаешь»). Но в Рош а-Шана нисходит общая жизненная сила на весь год, и это — нисхождение совершенно новой жизненной силы.

ולכן נקרא כל ר"ה [ראש השנה] תחלת מעשיך שנמשך אור וחיות מחדש להתהוות העולם כי בראש השנה דאשתקד לא נמשך החיות רק על שנה אחת מלמעלה מהזמן בזמן

Поэтому каждый Рош а-Шана называется «началом Твоих деяний»: свет и жизненная сила вновь нисходят, чтобы мир возник. Ведь в Рош а-Шана прошлого года жизненная сила нисходила лишь на один год — из того, что выше времени, во время.

וכן גם בתחלת בריאת העולם הי' [היה] המשכת החיות באותו ראש השנה על שנה א' מלמעלה מהזמן כמו שכתוב

То же было и в начале сотворения мира: жизненная сила, нисшедшая в тот Рош а-Шана, была дана на один год из того, что выше времени, как сказано:

כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול דהיינו שששה אלפי שנין דהוי עלמא הם ששה ימים בלבד (ועי' בתשוי' [בתשובות] הרשב"א [הרבי שלמה בן אדרת] ח"א [חלק א'] סס"י [סוף סימן] ט' ורס"י [וריש סימן] תכ"ג)

«Ибо тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день»: то есть шесть тысяч лет существования мира — это лишь шесть дней. (См. также «Ответы» Рашбы, часть I, конец раздела 9 и начало раздела 423.)

אך גם זה הוא כח"י זמן ולמעלה מזה אין שום זמן כל עיקר וכולל כל הזמן שבמשך שיתא אלפי שני בסקירה א' ומשם נמשך החיות

Но и это — уровень времени; выше него времени нет вовсе, и с него охватывается весь период шести тысяч лет единым взглядом. Оттуда нисходит жизненная сила

בר"ה [בראש השנה] על שנה א' ואח"כ בראש השנה שנק' חג שהחדש מתכסה בו היינו שהחיות הראשון עולה ומתכסה ונכלל במקורו וע"י השופר והתפלות נמשך אור וחיות חדש ממש על שנה אחת

на Рош а-Шана — на один год. Затем, в Рош а-Шана, который называется «праздником, когда месяц скрыт», то есть первая жизненная сила восходит, скрывается и включается в свой источник; благодаря шофару и молитвам нисходят совершенно новые свет и жизненная сила на один год.

ולכן נק' תחלת מעשיך תחלה ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא גם רק זכרון בלבד ליום ראשון כי בר"ה [בראש השנה] הראשון הי' [היה] כ"ז [כל זה] מצד עצמו כי חפץ חסד הוא

Поэтому он называется «началом Твоих деяний» — подлинным началом. И всё же он является лишь воспоминанием о первом дне, ибо в первый Рош а-Шана всё это исходило от Него Самого, ведь «Он желает милости»,

אבל עכשיו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא משנה שעברה וכמו שאנו רואים שלא כל השנים שוים יש שנה טובה ומתוקה ויש כו'

Но теперь это зависит от пробуждения снизу (пробуждения снизу) прошлого года. Ведь мы видим, что не все годы одинаковы: один год бывает добрым и сладким, а другой — и т. д.;

והיינו מחמת שינוי אופן האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] שמשנה שעברה איך ומה שהיא וא"כ הרי בחי' ר"ה [ראש השנה] דעתה הוא בחי' דין ומשפט ואעפ"כ [ואף על פי] שהחסד גובר על הדין שלכן קורין פרשת העקידה ויעקוד אברהם את יצחק בנו

и это связано с изменением характера пробуждения снизу прошлого года — с тем, каким оно было и в чём состояло. Следовательно, нынешний Рош а-Шана — это уровень суда и приговора. И хотя милосердие преобладает над судом, поэтому мы читаем отрывок о связывании Ицхака: «И связал Авраам сына своего Ицхака»,

שהוא סוד התגברות החסדים דאברהם על הגבורות דיצחק והמתקת הדין אעפ"כ [אף על פי כן] אינו דומה ליום ראשון ממש שהי' [שהיה] חסד ממש

что представляет собой тайну преобладания милосердия (хасадим) Авраама над строгостями (гвурот) Ицхака и смягчения суда. И всё же это не подобно самому первому дню, который был подлинным милосердием,

שהרי ההמשכה היתה מצד עצמו כי חפץ חסד הוא כי לא היה עדיין מי שיעורר כו'

ибо нисхождение происходило с Его собственной стороны, «ведь Он желает милосердия», поскольку ещё не было никого, кто мог бы пробудить его, и т. д.

וכנגד בחי' זו נאמר זכרון ליום ראשון זכר בלבד ליום ראשון במה שאעפ"כ [שאף על פי כן] הגבורות נמתקים

И по отношению к этому уровню сказано: «память о первом дне» — лишь напоминание о первом дне, поскольку, несмотря на это, строгости смягчаются,

אבל לא כשל יום ראשון ממש (וגם יש לומר פי' זכרון ליום ראשון שזוכרים ומעוררים את יום ראשון ומגבירים מדת החסד שבחי' יצחק יוכלל בכחי' אברהם אוהבי כו' וע' בזהר פ' ויקרא)

но не подобно самому первому дню. (Можно также объяснить слова «память о первом дне» так: мы вспоминаем первый день и пробуждаем его, усиливая качество милосердия, чтобы уровень Ицхака мог включиться в уровень «Авраама, любящего Меня», и т. д. См. об этом в Зоаре, в разделе «Ваикра»

(דף י"ח ע"א) ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש לקמן כדי"ה ביום השע"צ [השמיני עצרת] כפי' זכרון ליום ראשון ובפי' זה היום כו'

(лист 18a), а также в комментарии Рамаза там же. См. также ниже, в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», толкование слов «память о первом дне» и слов «Этот день», и т. д.)

וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אמרו לפני מלכיות בראש השנה כדי שתמליכוני עליכם אמרו דוקא שאתם צריכים לעורר זה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] עד שתמליכוני עליכם להיות נמשך גילוי החיות מדת מלכותו ית':

И это смысл сказанного нашими мудрецами, благословенной памяти: «Произносите предо Мною [стихи о] Царстве (Малхуйот) в Рош а-Шана, чтобы вы сделали Меня Царём над собой». «Произносите» — именно так: вы должны пробудить это пробуждением снизу, чтобы «сделать Меня Царём над собой», дабы нисходило раскрытие жизненной силы — качества Его Малхут (царства), да будет Он благословен.

2 ב והנה פי' שתמליכוני הוא כי נודע שיש ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע פי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

הוא החיות שמתלבש בעולמות לפי מדרגתם לכא"א [לכל אחד ואחד] כפום שיעורא דילי' [דיליה] נשמות כך ומלאכים כך

2. Итак, смысл слов «чтобы вы сделали Меня Царём» таков. Известно, что есть два уровня: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Свет, наполняющий все миры, — это жизненная сила, облекающаяся в миры сообразно их уровню, в каждом — «сообразно его мере»: души — одним образом, а ангелы — другим.

והוא בחי' כח הפועל שמלובש בהנפעל בתוכו ממש עד שגם בגשמיות אין לך עשב שאין לו מזל המכה בו ואומר לו גדל

Это уровень силы Творца, облечённой в сотворённое, поистине находящейся внутри него, — настолько, что даже в материальном мире «нет ни одной травинки, у которой не было бы своего мазал, который ударяет её и говорит ей: „Расти!“».

שהוא בחי' המשכות החיות בפרט לעשב זה ביחוד וגבוה מעל גבוה שומר וגבוהים עליהם ובכא"א [ובכל אחד ואחד] מהם לפי ערכו ומדרגתו כך הוא בחינת החיות מהבורא שנמשך

Это особое нисхождение жизненной силы именно к этой травинке. И «над высоким стоит ещё более высокий, наблюдая за ним, и над ними — ещё более высокие»; и в каждом из них, сообразно его положению и уровню, таков и уровень жизненной силы от Творца, которая нисходит

בו כסדר המדרגות דכתיב ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהן גי' עולמות בי"ע ובפרט כמה עולמות וברואים לאין קץ ותכלית ממש וכח הבורא מלובש ממש

в него, в порядке уровней, как сказано: «Ради славы Моей Я сотворил его, создал его, также сделал его». Это три мира — Брия, Йецира и Асия; а в частности — бесчисленные миры и творения, воистину без конца и предела. И сила Творца поистине облечена

בכל אחד ואחד מהם לפי ערכו כמשל התחלקות אופן החיות הנמשך מכח הצומח שבארץ לכמה מיני צמחים רבים שבעולם שונים זה מזה ובחינה זו נקרא ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

в каждом из них, сообразно его уровню, подобно тому как жизненная сила, исходящая от силы роста в земле, распределяется между множеством видов растений в мире, различающихся друг от друга. Этот уровень называется светом, наполняющим все миры.

אבל בחי' סוכ"ע הוא האור והחיות שלמעלה מהשתלשלות והתלבשות בעולמות וכנגד בחי' זו הוא שנאמר אני הוי' לא שניתי ואמרו אתה הוא עד שלא נברא העולם ומשנברא כו'

Однако уровень света, окружающего все миры, — это свет и жизненная сила, стоящие выше цепи нисходящих миров (иштальшелут) и выше облечения в миры. О нём сказано: «Я, Авая, не изменился», и сказали: «Ты — Тот же до сотворения мира и после его сотворения...»,

בשוה ממש שלכאורה אינו מוכן איך הוא מאחר שאעפ"כ [שאף על פי כן] העולמות חיים וקיימים ממנו והיינו שכח הבורא מלובש בהם ממש א"כ ה"ז [הרי זה] שינוי מכמו שהי' [שהיה] קודם כו'

в точности одинаковым. На первый взгляд это непонятно: как такое возможно, если миры всё же живут и существуют благодаря Ему, то есть если сила Творца поистине облечена в них? Если так, то это изменение по сравнению с тем, как было прежде...

אלא מפני שההארה המחיה כל העולמות כולם היא רק הארה חיצונית בלבד מעצמותו ית' ואינה נוגעת בכו כלל ואינה פועלת שינוי בו כלל

Но это потому, что сияние, дающее жизнь всем мирам, — лишь внешнее сияние Его сущности, благословен Он; оно вовсе не касается Его и совершенно не производит в Нём никакого изменения.

כי חיות כל העולמות הוא רק כמ"ש אנא אמלוך שמדת מלכותו ית' בלבד מה שהוא ית' נקי מלך ומתנשא כביכול עליהם זהו גופא החיות שלהם ובחי' זו אינה נוגעת לעצמיותו כלל כמשל המלך ב"ו

[בשר ודם]

Ибо жизненная сила всех миров — лишь то, о чем сказано: «Я буду царствовать»: только Его качество Малхут (царство), то есть то, что Он, благословен Он, называется Царем и, как бы то ни было, возвышается над ними, и есть сама их жизненная сила. Этот уровень совершенно не затрагивает Его сущность, подобно тому как царь из плоти и крови,

שהוא מהות בפ"ע [בפני עצמו] ומה שנק' מלך על המדינות הרי אין בבחינה זו התפשטות עצמותו ממש תוך המדינות רק ששמו נקי עליהם

сам по себе является отдельной сущностью; и когда его называют царем над областями, это не означает, что его подлинная сущность распространяется в этих областях. Лишь его имя наречено над ними.

וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו כלכד אבל עצמותו ית' מופלא ומרומם מהם ונק' סוכ"ע ולכן נק' הבריאה יש מאין פי'

И это смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «До сотворения мира были только Он и Его Имя». Но Его сущность, благословен Он, дивно превосходит их и возвышена над ними; она называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин). Поэтому творение называется «нечто из ничего» (еш ме-аин). Смысл этого таков:

כי בהשתלשלות עילה ועלול העילה מתפעל מהעלול ממנו והשפעותו בו גורם שינוי בו מפני שעצמות העילה ממש מתלבש בהעלול כמשל ההשתלשלות משכל למדות וממדות למחשבה שמהות השכל ממש מתלבש במדות וכן המדות במחשבה כו'

При нисхождении по цепи причины и следствия причина испытывает воздействие следствия, происходящего от нее, и ее влияние на следствие вызывает в ней изменение, поскольку подлинная сущность причины облекается в следствие. Так, например, при переходе от интеллекта к эмоциональным качествам (мидот), а от эмоциональных качеств — к мысли, сама сущность интеллекта облекается в эмоциональные качества, а эмоциональные качества — в мысль, и так далее.

אבל יש מאין אינו כן אלא שחיות כל העולמות ואשר בהם הנמשך מן המאציל אינו ממהותו ועצמותו כלל רק מאין ממש

Но в случае «нечто из ничего» это не так. Жизненная сила всех миров и всего, что в них есть, исходящая от Творца, вовсе не происходит из Его сущности и природы, а исходит из подлинного ничто,

כי מדת מלכותו ית' כלכד מחי' אותם כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ יביאו לכוש מלכות גבי יחיד חי העולמים מלך כו')

ибо дает им жизнь, как сказано выше, только Его качество Малхут. (См. также то, что написано об этом в толковании стиха «Пусть принесут царское облачение», в маамаре «Единый, Жизнь миров, Царь» и далее.)

והיא הנקי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא בחי' החיות המתלבש בעולמות כח הפועל בנפעל (ועי' מזה בד"ה כי תצא כו') ובכל ר"ה [ראש השנה] היא שנמשכת מחדש

Это и называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин): таков уровень жизненной силы, облеченной в миры, — сила Действующего в содеянном. (См. также маамар, начинающийся словами «Когда выйдешь...».) И каждый Рош а-Шана она нисходит заново,

כי בכל ר"ה [ראש השנה] לא נמשך בחי' מלוכה זו להיות אנא אמלך רק על שנה א' ואח"כ חוזר ועולה ונכלל במקורו בבחי' המלך המרומם לבדו מאז

ибо в каждый Рош а-Шана это качество царствования — «Я буду царствовать» — нисходит лишь на один год, а затем снова поднимается и включается в свой источник, в уровень «Царя, одного лишь возвышенного от древности»,

כמו קודם שנברא העולם שהי' [שהיה] נכלל בחי' שמו בבחי' הוא לבדו הוא כו' וכמ"ש כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא פ"י כטבע האש שמסתלק למעלה ועמ"ש מזה בד"ה אתם נצבים

как и до сотворения мира, когда уровень Его имени был включён в уровень «Он один есть» и т. д. И как сказано: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий»: то есть подобно природе огня, который устремляется вверх. См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «Вы стойте».

ולכן אמרו לפני מלכיות כדי שתמליכוני עליכם שימשיכו הרצון למדת מלוכה להיות אנא אמלך והיינו המשכת אור חדש מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין]:

Поэтому сказали: «Произносите предо Мной [стихи о] царственности, чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой»: так они привлекают волю к атрибуту царственности, чтобы было «Я буду царствовать»; и это — привлечение нового света с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

3 ואח"כ אמרו לפני מלכיות כדי שיעלה זכרונכם לטובה לפני. פ"י עד"מ כי הזכרון שיצטרך לזכור על הדבר אינו שי"ך

А после этого: «Произнесите предо Мной [стихи] о Царстве, чтобы память о вас поднялась предо Мной во благо». Смысл этого, согласно притче: память, когда человеку нужно что-либо вспомнить, относится

אלא על דבר הרחוק ממנו במקום או בערך שאז שייך לומר ע"ז לשון זכרון שיזכור עליו ולא ישכח מלבו משא"כ כשהדבר אצלו וסמוך אצלו אין שייך לשון זכרון כלל.

только к тому, что находится далеко от него — в пространстве или по своему уровню. Тогда уместно сказать о нём, что человек помнит его и не забывает о нём. Но если нечто находится при нём и близко к нему, слово «память» вообще к нему неприменимо.

4 וכך יובן למעלה ענין זכרון שאנו אומרים בו ית' יעלה זכרוננו כו' הוא מפני שבאמת חיות כל העולמות הן עולמות התחתונים והן עולמות העליונים הרי באמת קמיה ית' הם כלא ממש חשיבא כטפה מאוקינוס

Так следует понимать свыше понятие воспоминания. [Причина того,] что мы говорим о Нём, да будет Он благословен: «Да вознесётся наше воспоминание» и т. д., заключается в том, что в действительности жизненная сила всех миров — как нижних, так и высших — действительно считается перед Ним, да будет Он благословен, абсолютным ничто, подобно капле в океане.

כי כל עיקר חיותם הוא ממחשבה א' שעלה במחשבה לפניו להיות התהוות ואצילת העולמות ונקי מחשבה הקדומה וכמשל ביטול מחשבה א' לגבי כללות הנפש כו'

Ведь вся их жизненная сила происходит от одной мысли, возникшей в мысли перед Ним, — чтобы миры пришли к бытию и были эманированы; она называется Первичной Мыслью. Это подобно тому, как одна мысль ничтожна по сравнению с душой в целом и т. д.

והנה בר"ה [בראש השנה] שחוזר הכל לכמו שהיה לכן מבקשים שיזכור על המחשבה הקדומה ההיא שעלתה אז בתחילת אצילת העולמות כנ"ל

И вот, в Рош а-Шана, когда всё возвращается к тому, как было прежде, мы поэтому просим Его вспомнить ту Первичную Мысль, которая возникла тогда, в начале эманации миров, как сказано выше.

כי מאחר שבאמת היא כלא ממש חשיבי ואינה ערוך אליו לכן מבקשים זכרנו שיזכור ע"ז ויחזור להתלבש בבחי' מחשבה הנ"ל.

Ибо, поскольку в действительности они считаются абсолютным ничто и не сопоставимы с Ним, мы просим: «Вспомни нас», — чтобы Он вспомнил об этом и вновь облекся в упомянутый выше уровень мысли.

וז"ש [וזהו שכתוב] זוכר מעשה עולם ופוקד כל יצורי קדם וחיותם זוכר הברית (וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך זכירה וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס) (דף רל"ט ע"א)

И это смысл написанного: «Ты помнишь деяние мира и вспоминаешь всех созданий древности», а также заключительных слов благословения: «вспоминающий завет». (См. также «Пардес», «Эрхей ха-Кинуйим», статью «Воспоминание» (зехира); а также «Рая Меэмна», раздел «Пинхас» (лист 239a),

ובפ' עקב (דרע"א ע"א) ע"פ אזכיר את שמי ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש בד"ה אסרי לגפן בפ' מקדשי שמך כו'

и раздел «Экев» (271a), где разбирается стих «Я повелю вспоминать Моё Имя», а также комментарий Рамаза к этому месту; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывая к лозе», о значении слов «освящающие Имя Твоё» и т. д.

וע' בזהר בפ' ויקהל (דף רי"ש ע"א) ספר זכרון תרין דרגין דאינון חד ורזא דא שם הוי' שם חד הוי' חד ובזהר פ' יתרו

См. также Зоар, раздел «Ваякель» (лист 200a): «Книга памяти: два уровня, которые составляют одно; и тайна этого — Имя [и] Авая: Имя одно, Авая одна». А также Зоар, раздел «Итро»

(דף ע' [ע"י] ע"א) ועמ"ש"ל [וע"יין מה שכתוב לעיל] בפ' שלח ע"פ וזכרתם את כל מצות כו' למען תזכרו כו'

(лист 70a). См. также выше, в разделе «Шлах», комментарий к стиху «И будете помнить все заповеди» и т. д., «чтобы вы помнили» и т. д.

וסד"ה זכור את יום השבת בענין זכור ושמור כו' וע' עוד בזהר ח"א [חלק א'] פ' וירא (דק"כ סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ ויזכור אלקים כו'

и в конце маамара, начинающегося словами «Помни день Шабата», о понятиях «помни» и «храни» и т. д. См. также Зоар, часть I, раздел Ваера (конец 120b), к стиху «И Элоким вспомнил» и т. д.

ובפ' ויצא (דקנ"ט ע"ב) ובפ' בשלח (דמ"ז ע"א) ע"פ ויזכור ימי עולם כו' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וע' מענין ימי עולם בזח"ג [בזהר חלק ג] ס"פ נשא (דקמ"ה ע"ב)

и в разделе Ваеце (159b), и в разделе Бешалах (47a), к стиху «И вспомнил он дни древности» и т. д., а также в «Микдаш Мелех» там же. См. также о понятии «дни древности» в Зоаре, часть III, в конце раздела Насо (145b).

ולכן קיי"ל [קיימא לן] דבר"ה [דבראש השנה] תוקעים בשל זכרים דהיינו שופר של איל וע' בזהר ח"א [חלק א']
בפי ויחי (דרמ"ו ע"א) דעלמא עילאה עלמא דדכורא איהו כו':

Поэтому мы постановляем, что в Рош а-Шана трубят в рог самца — то есть в шофар из рога барана. См. также Зоар, часть I, раздел Вайехи (246a), где сказано: «Высший мир — это мир мужского начала» и т. д.

5 ג ובמה בשופר הנה ענין השופר הוא שהוא קול פשוט שנמשך מהבל הלב ואינו כמו בחי הדבור שהוא
בחי אותיות שנמשכים מן המוח

3. «И чем? Шофаром». Суть шофара в том, что это простой звук, исходящий из дыхания сердца; он не подобен речи, которая представляет собой уровень букв, исходящих из мозга.

כי אותיות הדבור נמשכים מאותיות המחשבה ואותיות המחשבה נמשכים מהשכל כו' משא"כ הקול
פשוט הוא נמשך מן הבל הלב והוא למעלה מהשכל כי בלב יש חיצוניות ופנימית

Ибо буквы речи исходят из букв мысли, а буквы мысли — из разума и так далее. Но простой звук исходит из дыхания сердца и выше разума. Ведь в сердце есть внешняя сторона (хицוניות) и внутренняя сторона (пнимият).

והנה חיצונית הלב הוא למטה מהשכל ומקבל ממנו כמ"ש לפי שכלו יהולל איש שהתפעלות המדות
שבלב הוא לפי השכל וכנודע

Внешняя сторона сердца ниже разума и получает от него, как сказано: «Человек восхваляется согласно своему разуму»: пробуждение эмоциональных качеств (מידות) в сердце соответствует разуму, как известно.

אך התפעלות זו שבמדות אלו הוא רק בחי חיצונית הלב ונק' רצון התחתון שהוא בחי רעותא דליבא
הנולד ונמשך מבחי התבוננות השכל

Однако это пробуждение эмоциональных качеств — лишь уровень внешней стороны сердца; он называется нижней волей, то есть уровнем реута делиба (желания сердца), которое рождается из созерцания разума и исходит из него.

אבל פנימית הלב שהוא הנק' רצון העליון אינו מקבל ונמשך מהשכל כלל אלא הוא גם למעלה מהשכל וזהו שנאמר לבבי דמשמע שני לבבות והיינו כח' חיצוני הלב וכח' פנימית הלב כו'

Но внутренняя сторона сердца, называемая Высшей Волей, вовсе не получает от разума и не исходит из него; напротив, она даже выше разума. В этом смысл сказанного «левאבי» («моё сердце»): эта форма слова подразумевает два сердца, а именно внешнюю сторону сердца и внутреннюю сторону сердца и так далее.

(וכמ"ש במ"א פ"י מ"ש יפה את רעיתי כתרצה. רעייתי מלשון רעותא דליבא שהוא רצון התחתון יהיה כתרצה רצון העליון שלמעלה מהשכל

(Как объясняется в другом месте смысл сказанного: «Прекрасна ты, возлюбленная моя (реаяти), как Тирца»: слово реаяти связано с выражением реута делиба, то есть с нижней волей; она должна стать «как Тирца» — Высшей Волей, которая выше разума.)

והיינו ע"י ויחד לבבי עמ"ש ע"פ ויקהל משה וע"פ מי מנה עפר יעקב ועמ"ש עוד מענין חיצוניות הלב ופנימית הלב בד"ה אתם נצבים ובביאור ע"פ לבבתני)

И это происходит посредством слов «Объедини моё сердце». См. написанное о стихе «И собрал Моше», а также о стихе «Кто исчислил прах Яакова». См. также дальнейшее объяснение внешней и внутренней сторон сердца в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», и в объяснении стиха «Ты пленила моё сердце».)

ומ"ש מוח שליט על הלב היינו על חיצוני הלב שנולד מהשכל כנ"ל והמוח שליט עליו אבל פנימית הלב יותר גבוה מבחי' המוח

А сказанное «мозг властвует над сердцем» относится к внешней стороне сердца, которая, как сказано выше, рождается из разума и над которой мозг властвует. Но внутренняя сторона сердца выше уровня мозга.

ולכן המוח מקבל מהלב כידוע שעיקר המזונות הם בלב ששם באים הדמים מהכבד שמקבל מאצטומכא ממובחר המאכל שמתהפך לדם בכבד וממנו נכנסים הדמים בלב והמוח מקבל חיות מהלב כו'

Поэтому мозг получает от сердца, как известно: основное питание находится в сердце, куда кровь поступает из печени. Печень получает из желудка лучшую часть пищи, которая в печени превращается в кровь; оттуда кровь входит в сердце, а мозг получает жизненную силу от сердца и т. д.

(ולכן נק' הקב"ה צור לבבי ואורייתא מחכמה נפקת שהוא בחי' מוח וכדלקמן) והנה קול פשוט זה דשופר הוא מבחי' פנימית הלב

(Поэтому Святой, благословен Он, назван «Твердыней сердца моего», а «Тора исходит из Хохмы», то есть с уровня мозга, как будет объяснено ниже.) Итак, этот простой звук шофара исходит с уровня внутренней стороны сердца,

דהיינו כמ"ש צעק לבם אל ה' שצעקת הלב הוא מבחינת פנימית הלב (וע' מזה בזח"ב [בוהר חלק ב'] פ' שמות)

то есть, как сказано: «Сердце их возопило к Б-гу»: вопль сердца исходит с уровня внутренней стороны сердца. (См. об этом также в Зоаре, часть II, раздел Шмот

(די"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודף כ' ע"א) ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך צעקה וע' במדרש רבה בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ יונתי כו'

(конец листа 19б и лист 20а), а также в «Пардес», «Эрхей ха-Кинуйим», статья «Вопль» (צ'ака); см. также «Мидраш Раба» на «Шир а-Ширим», к словам «Голубка моя» и т. д.,

השמיעני את קולך כו' עד וכשצעקו בני' [בני ישראל] לפני הקב"ה מיד ויושע ה' כו' ובשמות רבה פכ"א ע"פ מה תצעק אלי כבר שמעתי צעקתם כו'

«Дай мне услышать голос твой» и т. д., далее: «И когда сыны Израиля возопили перед Святым, благословен Он, тотчас „Б-г спас“» и т. д.; а также «Шмот Раба», раздел 21, к словам «Что ты вопиешь ко Мне?»: «Я уже услышал их вопль» и т. д.

וע' בזח"ב [בוהר חלק ב'] בפ' בשלח (דנ"ב ע"ב) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ונמשך ונולד מחמת ההסתר וההפך בירידתו למטה שנתרחק מאד מאור פני מלך חיים א"ס ב"ה

См. также Зоар, часть II, раздел Бешалах (52б), и комментарий Рамаза там.) Этот вопль пробуждается и рождается вследствие сокрытия и противодействия, возникающих при нисхождении вниз, когда человек очень удалился от света лика Царя жизни, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

שמחמת זה תגבר מאד כנפשם הצעקה לה' ותתגלה בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב שיש בכאו"א [בכל אחד ואחד] מישראל לה' ית' למעלה מהשגתו כנ"ל והוא בחי' בע"ת [בעלי תשובה] בחילא יתיר

и потому в их душах чрезвычайно усиливается вопль к Б-гу, раскрывается внутренняя сторона сердца, которая есть у каждого еврея и обращена к Б-гу, благословен Он, выше его постижения, как сказано выше. Это уровень баалей тшува, которые приходят «с большей силой».

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאין צדיקים גמורים יכולים לעמוד במקומם כי דוקא מצד ההסתר תגדל הצעקה כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что совершенные праведники не могут стоять на месте баалей тшува: ведь именно сокрытие усиливает вопль и т. д.

וזהו תכלית ירידת הנשמות בגופות לאתבא צדיקייא בתיובתא כי בעוד שהיו בגן עדן היו כולם צדיקים שהיו נהנים מזיו השכינה שזהו מעשה הצדיקים שעבודתם בשכל

И в этом состоит цель нисхождения душ в тела: «привести праведников к возвращению в тшуве». Ведь пока они находились в Ган Эдене, все они были праведниками, которые «наслаждаются сиянием Шхины», — таков труд праведников, чье служение совершается разумом,

כמו שכתוב דע את אלקי כו' ואח"כ בירידתם למטה בגוף ונפש הבהמית נעשו בחינת בעלי תשובה לשוב למעלה

как сказано: «Познай Б-га [отца своего]» и т. д. А затем, спустившись вниз, в тело и животную душу, они стали теми, кто возвращается в тшуве, чтобы подняться вновь,

כי יש מסתיר ומעלים ומחמת זה תגדל הצעקה והיא בחינת פנימיות הלב וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הידוע דעיקר תשובה כלב פי'

ибо есть то, что скрывает и утаивает, и поэтому вопль становится сильнее; это — уровень внутренней стороны сердца. И, как известно из слов наших благословенной памяти мудрецов, суть тшувы — в сердце. Объяснение таково:

כי תשובה דוקא הוא התגלות פנימית הלב שהוא למעלה מבחי' צדיקים גמורים שהם מבחי' מוח כנ"ל והתשובה היא מזה עצמו בהתבוננו עוצם ריחוקו אשר ירד פלאים כו' ועל ג"ע [גן עדן] התחתון ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מוטב דלידייני כו'

тшува именно и есть раскрытие внутренней стороны сердца, которая выше уровня совершенных праведников, относящихся к уровню интеллекта, как сказано выше. Тшува же возникает именно из этого: когда человек размышляет о том, сколь велика его отдаленность, о том, что он «опустился необычайно низко» и т. д. А о нижнем Ган Эдене наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Лучше пусть его судят» и т. д.,

שכדאי כל יסורי גיהנם כו' וג"ע [וגן עדן] העליון הוא גבוה יותר לאין קץ וכ"ש [וכל שכן] שיש לבכות על ריחוקו מעצמות אור א"ס אשר יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז כו'

ведь все страдания Геинома того стоят и т. д. А высший Ган Эден бесконечно выше; тем более следует плакать о своей отдаленности от самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), ведь «лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире» и т. д.;

אשר מזה יהיה לבו צועק כו' וזהו ענין התקיעה קול פשוט מפנימי [מפנימיות / מפנימית] הלב ואח"כ שברים גנוחי גנח היינו בחי' לב נשבר ותרועה ילולי יליל הוא בחי' התעוררות רחמים בבכיה כו'

от этого сердце человека будет взывать и т. д. В этом состоит смысл ткии — простого звука, исходящего из внутренней стороны сердца. Затем следуют шварим — «стоны и вздохи», то есть разбитое сердце, и труа — «причитания и плач», то есть пробуждение милосердия посредством плача и т. д.

ומזה נולד ונמשך התקיעה השנית שהוא בחי' התגלות רצון העליון מלמעלה כי הנה הקב"ה נקרא צור לבבי.

И из этого рождается и нисходит вторая ткия — раскрытие высшей воли свыше. Ведь Святой, благословен Он, назван «скалой сердца моего».

6 וג"כ לבבי בלשון רבים דמשמע ב' לבבות והיינו בחי' חיצונית ופנימית שבלב עד"מ הנ"ל וחיצונית הלב הוא למטה מהשכל כמ"ש בחכמה יסד ארץ כו'

И также слово «левáви» («мое сердце») стоит во множественном числе, что указывает на два сердца, то есть на внешний и внутренний аспекты сердца, согласно приведенной выше аналогии. Внешний аспект сердца ниже разума, как сказано: «Хохмой заложил землю» и т. д.

אבל פנימית הלב הוא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה והחכמה נק' בחי' עשי' [עשיה] לגבי בחי' רצון העליון

Но внутренний аспект сердца — это уровень Высшей воли, которая выше Хохмы (мудрости); а Хохма по отношению к уровню Высшей воли называется уровнем «действия» (асия),

כדכתיב כולם בחכמה עשית וכנודע ובחיי התקיעה שהוא קול פשוט הוא בחיי התגלות פנימצית הלב שהוא בחיי רצון העליון שלמעלה מהחכמה הנ"ל וע"ז נאמר (בזכרי' [בזכריה] ס"ז ט') ואד' הוי' בשופר יתקע

как сказано: «Всех их Ты сотворил Хохмой», и это известно. Уровень текиа, простого звука, — это раскрытие внутреннего аспекта сердца, то есть Высшей воли, которая выше упомянутой Хохмы. Об этом сказано (в книге Зхарьи, глава 9): «И Адо-най Авая затрубит в шофар»:

כמו עד"מ התקיעה שהיא קול פשוט מפנימית הלב כך עד"מ הוא בחיי המשכה וגילוי רצון העליון ב"ה והוא למעלה מבחי האותיות שנמשכים מהחכמה

Подобно тому как текиа, простой звук, исходит из внутреннего аспекта сердца, так, по аналогии, происходит нисхождение и раскрытие Высшей воли, благословен Он; она выше уровня букв, которые исходят из Хохмы.

כי אורייתא מחכמה נפקת ועיקרה בחיי אותיות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל התורה כולה שמותיו של הקב"ה והיינו בחיי האותיות שבתורה וע"ש זה נק' מקרא לשון קריאה שקוראו בשמותיו וע"ז פונה עצמו כו'

Ибо Тора исходит из Хохмы, а сущность ее — это буквы. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вся Тора — это имена Святого, благословен Он», то есть буквы Торы. Поэтому она называется «Микра» (Писание) — словом, связанным со значением «призывание» (קריא): ведь Его призывают по Его именам, и благодаря этому Он обращает Себя и т. д.

וע"כ הנגיעה פוסל בה וכן חסר ויתיר כי הדקדוק הוא בהאותיות והיינו לפי דמחכמה נפקת שמשם נמשכי' [נמשכים / נמשכין] האותיות (וכמ"ש במ"א בד"ה לסוסתי בפ' בשלח)

Поэтому соприкосновение [букв] делает свиток непригодным; так же и отсутствие или добавление [буквы], ибо точность требуется в отношении букв. Это связано с тем, что Тора исходит из Хохмы, из которой исходят буквы. (Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», в разделе Бешалах.)

אבל בחיי רצון העליון הוא בחיי פנימית הלב שהוא בחיי קול פשוט שלמעלה מהאותיות כנ"ל וזהו ענין ובמה בשופר:

Но уровень Высшей воли — это внутренний аспект сердца, то есть простой звук, который, как сказано выше, выше букв. В этом и состоит смысл слов: «А чем? Шофаром».

7 ד והנה עוד זאת שעייז הוא ממלא כל הפגמים שנעשו על ידי העוונות משנה העברה

4. И вот еще одно: благодаря этому восполняются все изъязы, возникшие из-за грехов прошлого года.

כי הפגמים שברמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] היינו בבחי' חכמה שממנה נמשכת התורה כנ"ל ועד שם מגיעים הפגמים כו' וע"י השופר שנמשך הארה מבחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה כנ"ל

Ибо изъязы в 248 положительных заповедях и 365 запретах относятся к уровню Хохмы (мудрости), от которой нисходит Тора, как упоминалось выше, и изъязы достигают этого уровня и т. д. А посредством шофара, через который привлекается сияние с уровня высшей воли, стоящей выше Хохмы, как упоминалось выше,

לכן הוא ממלא כל הפגמים שנעשו בחכמה ומאיר אור חדש ביתר שאת ויתר עז כמשל הנהר שנחרב ויבש שחופרים בעומק יותר וממלא החסרון

поэтому восполняются все изъязы, возникшие в Хохме, и сияет новый свет «с еще большим возвышением и еще большей силой» — как в примере с рекой, которая разрушилась и высохла: копают глубже, и она восполняет недостающее,

וגם ביתר שאת כו' כי תלת קשרין מתקשראן דא בדא ישראל באורייתא ואורייתא בקב"ה [בקודשא בריך הוא] והיינו כששומר דרכי התורה והמצות

и также — «с еще большим возвышением» и т. д. Ведь «три узла связаны друг с другом: Израиль с Торой, а Тора со Святым, благословен Он»; то есть когда человек соблюдает пути Торы и мицвот.

אבל אם ח"ו פגם באיזו מצוה הרי נחלש הקשר הלז דישראל מתקשראן באורייתא ואזי אין עצה כ"א ע"י התשובה מעומקא דליבא שעייז מדלג שור וממשיך מבחי' קוב"ה [קודשא בריך הוא]

Но если, не дай Б-г, человек нанес изъяз какой-либо мицве, то эта связь — «Израиля с Торой» — ослабевает; и тогда нет иного средства, кроме тшувы от глубины сердца, благодаря которой человек «перепрыгивает через стену» и привлекает с уровня «Святого, благословен Он»,

שהוא בחי' סוכ"ע שנקי' קדוש ומובדל ובו מתקשרא אורייתא שהיא בחי' חכמה כו' ועי"ז שקוב"ה
[שקודשא בריך הוא] מאיר באורייתא וישראל

который есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), называемого святым и отделенным; с ним связана Тора, представляющая собой уровень Хохмы, и т. д. И благодаря тому, что Святой, благословен Он, освещает Тору и Израиль,

אזי ממלא כל הפגמים והחסרונות כמאמר אנת הוא שלימו דכולהו אנת הוא ממלא כל שמהן כו'

Он восполняет все изъяны и недостатки, как сказано: «Ты — совершенство всего; Ты наполняешь все Имена» и т. д.

וזוהו ויעבור הוי' על פניו ויקרא הוי' כו' ופסיק טעמא בגווייהו כי יש ב' בחי' שמות הוי' א'
בהשתלשלות יו"ד חכמה ה"א בינה כו'

И в этом смысл слов: «И прошел Авая перед ним, и возгласил: „Авая, Авая“» и т. д.; между ними стоит разделительная кантиляция. Ибо есть два уровня Имен Авая: один — в цепи нисходящих миров (иштальшелут): йуд — Хохма, эй — Бина и т. д.

ושם הם הפגמים על ידי תורה ומצות כמ"ש ככהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] בקריאת שמע שעל המטה אם
פגמתי באות יו"ד כביטול ק"ש [קריאת שמע] כו'

И там находятся изъяны, [возникшие] вследствие изучения Торы и исполнения мицвот, как написано в трудах Ари, в молитве «Шма», произносимой перед сном: «Если я нанес изъян букве йуд, пренебрегши чтением “Шма”», и так далее.

כי מצות ק"ש [קריאת שמע] הוא ליחדא בהוי' אחד איך שאין עוד מלבדו וכולא כלא ממש חשיבי והמבטל
זה פוגם באות יו"ד

Ибо мицва чтения «Шма» состоит в том, чтобы соединить [Его] в «Авая един», осознать, что «нет ничего, кроме Него», и что всё действительно считается сущим ничто. Пренебрегающий этим наносит изъян букве йуд,

שהוא בחי' חכמה בחי' ביטול כח מ"ה [מה] כמ"ש והחכמה מאין תמצא שנמשך ונולד תמיד מבחינת
האין כו'

которая соответствует уровню Хохмы — уровню самоустранения (битуль), коах ма («потенциал “что”»), как сказано: «И Хохма обретается из аин (ничто)»: она непрерывно исходит и рождается из уровня аин, и так далее.

ועיי ביטול מ"ע [מצות עשה] ואהבת את ה' פוגם באות ה' שהוא בחינת בינה לבא אה"ר [אהבה רבה] כו' ועיי
ביטול תלמוד תורה פוגם באות ו' שהו"ו הוא המשכה קו ארוך מיו"ד שבראשו

А пренебрежением положительной заповедью «И возлюби Аваю» наносят изъясн букве хей, которая соответствует уровню Бины — «сердцу», великой любви (агава раба), и так далее. Пренебрежением изучением Торы наносят изъясн букве вав, ибо вав — это протяжённая линия, нисходящая от йуд, стоящей во главе;

כי כל התורה הוא בחי' המשכות מחכמה עילאה והמבטל תלמוד תורה מקצר ההמשכות ופוגם באות ו'
ועיי ביטול מצות מעשיות באות ה' אחרונה של שם

ибо вся Тора соответствует нисхождению от высшей Хохмы, а пренебрегающий изучением Торы укорачивает это нисхождение и наносит изъясн букве вав. А пренебрежением практическими мицвот наносят изъясн последней хей имени,

שהוא בחי' עשיה כידוע אך כ"ז [כל זה] הוא בבחי' שם הוי' דלתתא שהוא בחי' התהוות השתלשלות
כנ"ל

которая соответствует уровню действия (Асия), как известно. Однако всё это относится к уровню нижнего имени Авая, соответствующего возникновению цепи нисходящих миров, как говорилось выше.

אבל שם הוי' דלעילא עם היות שנקרא ג"כ הוי' ע"ש [על שם] התהוות שממנו ית' מ"מ הוא בחי' גילוי
אור עליון שלמעלה מהשתלשלות והוא בחי' רצון העליון הנ"ל שהוא למעלה מעלה מן החכמה

Но высшее имя Авая, хотя оно также называется Авая, поскольку от Него, благословен Он, происходит возникновение сущего, тем не менее соответствует раскрытию высшего света, находящегося над цепью нисходящих миров. Это уровень высшей Воли, о которой говорилось выше, неизмеримо превосходящей Хохму.

ולכן פסיק טעמא בגוייהו כו' אך ענין ויקרא הוי' הוי' היינו שהוא ית' קורא וממשיך מבחי' שם הוי'
הראשון שלמעלה מהשתלשלות כנ"ל להיות מתגלה בהוי' שבבחינת השתלשלות

Поэтому между ними стоит разделительный знак кантилляции, и так далее. Смысл же слов «И провозгласил: “Авая, Авая”» состоит в том, что Он, благословен Он, взывает и ниспосылает от первого имени Авая, находящегося над цепью нисходящих миров, как говорилось выше, чтобы оно раскрылось в Авая, соответствующем уровню цепи нисходящих миров.

(ועיין מזה באדר"ר [באדרא רבא] (דקל"ח ע"א) וע' בספר רוח דוד שם פ"י שהשם הראשון הוא למעלה מהשתלשלות כו')

(И см. об этом в «Идра Рабба» (138a), а также в книге «Руах Давид», где объясняется, что первое имя выше цепи нисходящих миров и т. д.

וכן פ"י המק"מ [המקדש מלך] בסוף ספר הדרת פ"מ ובביאור האדרא בספר קול ברמה משמע דהשם השני הוא למעלה מהשתלשלות ת והוא מהפע"ח [מהפרי עץ חיים] שער הסליחות פ"ב [פרק ב'] וע' בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב)

И так же объясняет «Микдаш Мелех» в конце книги הדרת פ"מ. Однако из объяснения «Идра» в книге «Коль бе-Рама» следует, что второе имя выше цепи нисходящих миров; это соответствует «При Эц Хаим», «Шаар а-Слихот», глава 2. См. также Зоар, конец раздела Трума (175б),

ובפ' בראשית (ד"כ ע"א) ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער הנ"ל רפ"ח ובע"ח [ובעץ חיים] שער א"א למלאות כל הפגמים והחסרונות שנעשו בו ע"י העונות כו'

и раздел Берешит (20a), а также «При Эц Хаим», упомянутый выше шаар, начало главы 8, и «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин.» [Для того] чтобы восполнить все изъяны и недостатки, возникшие в нем из-за грехов и т. д.

וכמבואר למעלה כמשל הנהר שיכש שע"י שמוציאים וחופרים מהמעין מתמלא הנהר כו' וזהו ענין התשובה שע"י התשובה קוראים וממשיכים מבחי' הוי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש ממעמקים קראתיך הוי'

как объяснялось выше на примере высохшей реки: если черпать воду из источника и прокапывать к нему, река наполнится и т. д. В этом состоит смысл тшувы: посредством тшувы вызывают и привлекают от уровня Авая, находящегося выше порядка иштальшелут, как сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая».

ולכן אומרים היג"מ [הי"ג מדות] בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] כי אז נמשך בחי' התגלות הוי' שלמעלה מההשתלשלות שהוא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה ע"י השופר קול פשוט שהוא התגלות פנימית הלב כנ"ל

Поэтому в Десять дней тшувы произносят Тринадцать атрибутов [милосердия], ибо тогда нисходит уровень раскрытия Авая, находящийся выше иштальшелут, — уровень Высшей воли, стоящей выше Хохмы. Это происходит посредством шофара — простого звука, раскрывающего внутреннюю сторону сердца, как упоминалось выше.

ולכן צ"ל השופר דוקא של איל או של יעל אבל של פרה פסול כי פני שור מהשמאל כתיב

Поэтому шофар должен быть именно из рога барана или дикого козла, а шофар из коровьего рога непригоден, ибо сказано: «Лицо быка — слева»,

שהוא בחי גבורות וא"א להמשיך על ידו בחי רחמים רבים הנ"ל שהוא בחי פנימית הלב רצון העליון
ибо это уровень суровых Гвурот, и посредством него невозможно привлечь упомянутый выше обильный милосердный свет — внутреннюю сторону сердца, Высшую волю.

כי הרי אדרבה שמאל דוחה כו' אלא על ידי שופר של איל כי והכשבים הפריד יעקב שיש בהם בחי רחמנות

Ведь, напротив, «левая отталкивает» и т. д. Напротив, это достигается посредством шофара из бараньего рога, ибо сказано: «И отделил Яков агнят»: в них есть качество милосердия,

שהיא מדתו של יעקב וכנראה בחוש שיש להם קול רחמנות שמעורר רחמים (ועמ"ש מזה בד"ה והניף הכהן אותם כו' על שני כבשים כפ' אמור)

что является качеством Якова; и, как можно убедиться на опыте, у них жалобный голос, пробуждающий сострадание. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И пусть коэн взмахнёт ими» и далее, «с двумя агнятами», в главе Эмор.)

ולכן עי"ז ממשיכים התגלות רצון העליון ורחמים רבים שלמעלה מהשתלשלות (ועמ"ש ע"פ כנשר יעיר כו' וע"פ ביום השלישי יקימנו כו')

Поэтому посредством этого нисходит раскрытие Высшей воли и великое сострадание, стоящее выше цепи нисходящих миров. (См. также сказанное о стихе «Как орёл побуждает» и далее, а также о стихе «На третий день Он поднимет нас» и далее.)

והנה הגם שעיקר ההמשכה ע"י פנימית הלב צעק לבם עכ"ז [עם כל זה] הוא ע"י התקיעה בשופר דוקא מטעם כי עשיה היא לעילא ועמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש מלכות כו'

И хотя главное нисхождение происходит благодаря внутренней стороне сердца — «возопило сердце их», — тем не менее оно происходит именно посредством звука шофара, поскольку действие достигает Высших миров. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское облачение» и далее.

ועוד מפני שהתגלות פנמיית רצון העליון מלמעלה צ"ל נמשך למטה להתלבש בגשמיות כמאמר
כתבנו בספר חיים טובים כתבנו בספר פרנסה כו'

Кроме того, раскрытие внутренней стороны Высшей воли, нисходящее свыше, должно быть привлечено вниз и облечься в материальное, как сказано: «Впиши нас в книгу доброй жизни», «Впиши нас в книгу пропитания» и далее,

להיות מזונות גשמיים להאדם שזהו על ידי רחמים רבים הנ"ל שנמשכים ומתלבשים כל כך מטה מטה
בגשמיות עד שיהיה התגלות רחמנותם בהשפעה גשמיות

чтобы человек получил материальное пропитание. Это происходит благодаря упомянутому выше великому состраданию, которое нисходит и облачается всё ниже и ниже, в материальное, пока сострадание не раскрывается в материальном даровании благ.

וכן גם כללות רחמים הנמשכים בר"ה [בראש השנה] למתק הדינים היינו ג"כ שנמשכים למטה ע"ד הנ"ל
כי הרי עיקר הדין שבר"ה [שבראש השנה] הוא על הגופות אם יחי' [יחיה] אם ימות

Так и всё сострадание, нисходящее в Рош а-Шана, чтобы смягчить суровые приговоры, также нисходит вниз, подобно сказанному выше. Ведь главный суд в Рош а-Шана касается тел: будет ли человек жить или умрёт,

היינו אם תתקיים ותהיה הנפש בגוף או תסתלק ממנו משא"כ דין הנפשות הוא אחר המיתה כו'
то есть останется ли душа в теле или покинет его; тогда как суд над душами происходит после смерти и далее.

וכמ"ש בהגמ"י [בהגהות מיימוניות] פ"ג [פרק ג'] מהלכות תשובה בשם הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] שאין אדם
נידון בר"ה [בראש השנה] אלא לעניני עוה"ז כו'

как написано в «Хаггаот Маймонийот», в главе 3 «Законов о тшуве», от имени Рамбана: человека судят в Рош а-Шана лишь о делах этого мира и далее;

ע"ש וא"כ גם הרחמים הממתיקים את הדינים היינו שהרחמים נמשכים כ"כ [כל כך] למטה עד
שמתלבשים בגשמיות

См. там. Следовательно, и сострадание, смягчающее суды, означает, что сострадание нисходит так низко, что облачается в материальность.

ולכן צריך לתקוע הקול פשוט הנ"ל דוקא בשופר גשמי של כבש ואיל וכיוצא שיש בו רחמים ועייז מתעורר כן מלמעלה שיהיו הרחמים רבים הנ"ל נמשכים ומתגשמים עד שיהיו השפעותם בגשמיות שהוא ענין רחמים גשמיים

Поэтому простой звук, упомянутый выше, необходимо издавать именно на материальном шофаре — из овцы, барана и тому подобного, в котором заключено сострадание. Благодаря этому такое же пробуждение происходит свыше: обильное сострадание, упомянутое выше, нисходит и обретает материальное выражение, так что даруемое становится материальным. В этом и состоит понятие материального сострадания.

כי השפעת חיים גשמיים היינו בחיי בהמיות ונעשה ג"כ ע"י התקיעה והתעוררות רחמים בקרן הכבשים שהוא בהמיות כו'

Ибо дарование материальной жизни — это уровень животной природы (бегмיות), и оно также осуществляется посредством трубления и пробуждения сострадания в роге овцы, который относится к животной природе, и так далее.

(וזהו כמ"ש רוח האדם העולה היא למעלה ורוח הבהמה היורדת היא למטה לארץ. פי' רוח האדם העולה זהו כענין והרוח תשוב אל האלקים

(И это соответствует написанному: «Дух человека восходит ввысь, а дух животного нисходит вниз, к земле». Пояснение: «дух человека, восходящий ввысь», подобен сказанному: «И дух возвращается к Б-гу»,

והיינו בבחי' תשובה כמ"ש לקמן בד"ה האזינו השמים ועליה זו היא למעלה מעלה לעורר גילוי רצון העליון כו' וע' בזהר ר"פ צו שבחי קול השופר נק' רוח

то есть с уровнем тшувы (возвращения), как будет объяснено ниже, в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса». Это восхождение поднимается всё выше и выше, пробуждая раскрытие Высшей воли, и так далее. См. также Зоар, начало главы Цав, где сказано, что уровень звука шофара называется руах (дух).

אך כדי שיהי [שיהיה] נמשך משם ההמשכה בהשפעות גשמיים שזהו בחי' בהמיות זהו ע"י בחי' ורוח
הבהמה היורדת למטה לארץ שהיא בחי' ארץ העליונה והארץ הדום רגלי כמ"ש בד"ה כי תצא

Однако чтобы нисхождение оттуда распространилось на материальные блага, относящиеся к уровню животной природы, необходимо, чтобы это происходило посредством уровня «духа животного, нисходящего вниз, к земле». Эта земля — высшая Земля, о которой сказано: «А земля — подножие Моих ног», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь».

ולכן גם המלאכים נקראים בשם בהמה פני אר"י [אריה] פני שור כו' לפי שהמלאכים הם שלוחי השפע
להיות נמשך ההשפעה בעוה"ז גשמי ועמ"ש מזה בד"ה מה יפו פעמיך בנעלים והם מקבלים מבחי'
בהמה רבה

Поэтому и ангелы называются «животными»: «лицо льва, лицо быка» и так далее. Ведь ангелы — посланники, через которых поток блага нисходит в этот материальный мир. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны твои шаги в сандалиях». Они же получают от уровня великого животного (бегема раба),

שהוא כללות השפע המתלבש בכי"ע וזהו אדם ובהמה תושיע הוי' דהיינו על ידי כ' בחי' הנ"ל דאדם
ובהמה כו' וכן מדת מלכותו ית' נקראת בשני שמות אלו דאדם ובהמה וכמ"ש במ"א

то есть от общего потока блага, облачающегося в мирах Брия, Йецира и Асия. В этом смысл слов: «Человека и животное спаси, Авая»: это происходит посредством двух упомянутых выше уровней — «человека» и «животного» и так далее. Так же и Его свойство Малхут, да будет Он благословен, называется этими двумя именами — «человек» и «животное», как объясняется в другом месте.)

וזהו ויעבור הוי' על פניו ויקרא כו' פי' שגילוי זה הוא שעבר על פניו דהיינו שלא כפי הראוי להיות
מבחי' פניו

И это [значение слов]: «И Авая прошла перед ним (аль панав) и провозгласила» и т. д. Смысл в том, что это раскрытие прошло над Его лицом (панав), то есть не так, как подобало бы [исходить] от уровня Его лица.

כי בחי' פניו שהוא פנימיות אינו יכול להתלבש כ"כ [כל כך] למטה ועמ"ש במ"א דפניו הם בחי' ע"ס [עשר
ספירות]

Ибо уровень Его лица, то есть внутренняя сторона, не может облачиться столь низко. См. также написанное в другом месте, что Его лицо — это уровень десяти Сфирот.

אבל מלמעלה יותר יכול להשפיל א"ע [את עצמו] גם למטה (ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות הנזכר למעלה ועמ"ש לקמן סד"ה להבין פ"י הפסוק מי אל כמוך כו') וזהו ויעבור הוי' שעבר דרך פניו מלמעלה יותר כו' וד"ל [ודי למבין]:

Но с уровня, находящегося выше, Он может смирить Себя и до самых низших пределов. (См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское облачение», упомянутом выше; и написанное ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл стиха: „Кто Б-г, как Ты“» и т. д.) И это — «И прошла Авая»: она прошла над Его лицом, с уровня, находящегося выше, и т. д. И достаточно понимающему.

8 ה והנה כל זה הוא בחי' שופר דר"ה [דראש השנה] שע"ז נאמר ואדי' הוי' בשופר יתקע כו'

5. Итак, всё это относится к уровню шофара Рош а-Шана, о котором сказано: «И Адо-най Авая вострубит в шофар» и т. д.

(ועמ"ש ע"פ כי כארץ תוציא צמחה כו' כן אדי' הוי' יצמיח כו' שזהו ההתגלות שבר"ה [שכראש השנה] כו' ע"ש) אבל לעתיד לבא כתיב והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

(См. также сказанное о стихе «Ибо как земля производит растения свои» и т. д., «так Адо-най Авая произрастит» и т. д.: речь там идет о раскрытии Рош а-Шана; см. там.) Но о грядущем сказано: «И будет в тот день вострубят в великий шофар».

והענין כי הנה כבר נת' [נתבאר] ענין שופר דר"ה [דראש השנה] שהוא להמשיך להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ענין התהוות מדת מלכותו ית' כאמרם ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] אמרו לפני מלכיות כו'

Объяснение таково: ранее уже разъяснялось, что шофар Рош а-Шана предназначен для привлечения вниз уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть для возникновения качества Его Малхут, да будет Он благословен, как сказали мудрецы, благословенной памяти: «Произнесите предо Мной [стихи о] царстве» и т. д.,

וכן למלאות כל הפגמים שנעשו בשם הוי' שבבחי' השתלשלות שהוא ג"כ בחי' ממלא כנ"ל יו"ד בחכמה כו'

а также для восполнения всех изъянов, возникших в имени Авая на уровне цепи нисходящих миров (иштальшелут), который также относится к уровню света, наполняющего [все миры], как говорилось выше: йуд — в Хохме и т. д.

וההמשכה היא מבחי' סוכ"ע שהוא רצון העליון ועי"ז הוא ממלא כל שמהן כו' וזהו ענין שופר (ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחדש שופר ובד"ה שוש אשיש)

Привлечение же происходит с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть Высшей воли, и благодаря этому Он «наполняет все Имена» и т. д. В этом и состоит смысл шофара. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», и в маамаре, начинающемся словами «Я буду радоваться великой радостью».)

אמנם עכ"ז [עם כל זה] נקרא שופר סתם ולא שופר גדול והענין כי הנה גם בחי' סוכ"ע אע"פ [אף על פי] שהוא בחינה מה שאינו מתלבש ונתפס בתוך העולמות

Однако, несмотря на это, он называется просто «шофар», а не «великий шофар». Объяснение таково: даже уровень света, окружающего все миры, хотя он и не облекается в миры и не постигается ими,

והוא בחי' לא שניתי כו' כמבואר למעלה עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהוא בחי' סוכב ומקיף לעלמין א"כ הוא בגדר בחי' עלמין

и относится к уровню «Я не изменился» и т. д., как разъяснялось выше, тем не менее, поскольку он окружает и обнимает миры, он, следовательно, относится к категории миров.

וכמו עד"מ השמים והארץ שהשמים מקיפים את הארץ וכל אשר עליה וסוכבים סביב הארץ תמיד שאע"פ [שאף על פי] שמאוד גבוה שמים מעל הארץ עד שהארץ היא

Так, например, небо и земля: небо окружает землю и всё, что на ней, и постоянно вращается вокруг земли; и хотя небо находится очень высоко над землей, настолько, что земля...

רק כגרגיר חרדל לגבי השמים עכ"ז [עם כל זה] יש להם ערך זה לזה עד שמוכרח שגם השמים יש להם תכלית וגבול כיון שהם המקיפים הארץ כו'

лишь подобны горчичному зерну по сравнению с небесами; и всё же они соотносятся друг с другом, так что и у небес непременно есть конец и предел, поскольку они окружают землю и т. д.,

רק שאעפ"כ [שאף על פי כן] גבהו שמים מעל הארץ כו' ועד"ז יובן ג"כ הנמשל בענין סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] דאע"פ [דאף על פי] שבח"י סוכ"ע הוא בבחי' אין סוף לגבי ההארה המתלבשת בעולמות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ולא

только при всём том «небеса выше земли» и т. д. Так же следует понять и соответствие этому примеру — в отношении света, окружающего все миры, и света, наполняющего все миры: хотя уровень света, окружающего все миры, бесконечен по сравнению со свечением, облачающимся в миры и становящимся светом, наполняющим все миры, и не

כמו בגשמיות שהשמים הם בעלי גבול ממש עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהוא בחי' סובב ומחיה לעלמין בבחי' מקיף עכ"פ [על כל פנים] הוא בערך וגדר בחי' עלמין

как в материальном, где небеса действительно ограничены, всё же, поскольку этот уровень окружает миры и даёт им жизненную силу в качестве окружающего [света], он, во всяком случае, соотносится с уровнем миров и относится к их категории.

אבל עצמותו ית' מובדל לגמרי מגדר בחי' עלמין אפילו מלהיות מאיר בבחי' סובב ומקיף כו' ויתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] כי

Но сущность Его, благословен Он, совершенно отделена от категории миров — даже от уровня свечения, окружающего их, и т. д.; и она раскроется в грядущем будущем. Ибо

הנה כתיב הללוהו כרוב גודלו פי' שיש הרבה מיני גודלו זה למעלה מזה עד אין קץ ותכלית

написано: «Хвалите Его согласно обилию величия Его»; то есть существует множество видов Его величия, один выше другого, без конца и предела.

ולכן נאמר כרוב גודלו ולא נאמר כגודל גודלו ומה שעתה הוא בחי' סובב ומקיף יתגלה לעתיד בבחי' פנימי

Поэтому сказано «согласно обилию величия Его», а не «согласно величию величия Его». И то, что ныне является уровнем окружающего свечения, в будущем раскроется как уровень внутреннего [света].

וזהו ענין והיה ביום ההוא והוא ע"ד מ"ש ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה שבח"י הוא בחי' סתים

И в этом смысл слов «И будет в тот день». Это соответствует написанному: «И скажут в тот день: „Вот, это (зе) — Б-г наш“»: уровень ху («Он») — скрытый уровень —

דהיינו בחי' סוכ"ע כמ"ש בספ"ד [בספרא דצניעותא] ס"פ תרומה (דקע"ז ע"ב) ע"פ הוא עשנו הוא אקרי מאן דסתים ולא שכיח כו'

то есть уровень света, окружающего все миры, как написано в «Сифра де-Цниута», в конце главы Трума (177b), в связи со стихом «Он (ху) создал нас»: «Ху говорят о том, кто скрыт и недоступен» и т. д.,

יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] בבחי' זה שהוא בחי' התגלות לנוכח וע' בזהר פ' שלח (דקע"א ע"א) מענין ביום ההוא ובפרדס שער י"ד פ"ג [פרק ג']

будет в будущем на уровне зе («это»), то есть на уровне раскрытия лицом к лицу. См. также Зоар, раздел «Шлах» (171a), о словах «в тот день», и «Пардес», врата 14, глава 3.

והנה אז כאשר יומשך בחי' סוכ"ע להיות בבחי' גילוי ממש אזי יומשך בחי' סוכב מבחי' עליונה יותר

И вот, когда тогда уровень света, окружающего все миры, будет низведен, чтобы стать явным раскрытием, уровень окружающего света будет низведен уже с более высокого уровня

(דהיינו מבחי' שאינו בגדר עלמין כלל ועמ"ש מזה בביאור ע"פ הכאים ישרש יעקב כו' שזהו ענין השמים החדשים כו' ע"ש והיינו בחי' אשר אני עושה אני דייקא הוא המאציל עליון ב"ה כו' משא"כ בשמים דעכשיו כתיב ואת כל אלה ידי עשתה כו')

(то есть с уровня, который вовсе не относится к категории миров; см. сказанное об этом в объяснении к стиху «Приходящие укоренят Якова» и т. д., где говорится, что это и есть «новые небеса» и т. д.; см. там. Это уровень слов «которые Я творю» — именно «Я», Вс-вышний, высший Эманатор, благословен Он, и т. д. О нынешних же небесах сказано: «И всё это сотворила Моя рука» и т. д.

וההפרש זה בין בחי' ידי עשתה לבחי' אשר אני ממש עושה יוכן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה ויושט המלך לאסתר בענין ההפרש בין בחי' שרכיט הזהב אשר בידו וכין מ"ש אח"כ ויושט המלך כו' ע"ש ג"כ מענין זה)

Различие между уровнем «сотворила Моя рука» и уровнем «которые Я Сам творю» станет понятным из сказанного в маамаре, начинающемся словами «И простер царь к Эстер», о различии между уровнем «золотого скипетра, который был в его руке» и словами, сказанными далее: «И простер царь» и т. д.; см. там также об этом.)

ואזי יתקע בשופר גדול פ"י דכמו בשופר דר"ה [דראש השנה] עכשיו הוא בחי' ההמשכה מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] כן גם לע"ל [לעתיד לבוא] שימשך מבחי' עליונה הרבה יותר להיות בבחי' סובב אזי ג"כ השופר יהיה המשכה מבחי' ומדרגה העליונה העצומה ההיא

И тогда «зазвучит великий шофар». Смысл таков: подобно тому как ныне шофар Рош а-Шана означает низведение света, окружающего все миры, в свет, наполняющий все миры, так и в будущем, когда [свет] будет низведен с гораздо более высокого уровня, чтобы стать окружающим светом, шофар также будет низведением с того необычайно высокого уровня и ступени.

ולכן נקרא שופר גדול שהוא המשכה מבחי' שאינו בגדר עלמין כנ"ל ולגדולתו אין חקר למעלה מעלה מבחי' ההמשכה שמבחי' שופר סתם כי

Поэтому он называется «великим шофаром»: это низведение с уровня, который не относится к категории миров, как сказано выше, и «величие Его неисследимо» — неизмеримо выше уровня низведения, исходящего от обычного шофара. Ибо

הנה מצות אינן בטילות לע"ל [לעתיד לבוא] [צ"ע [צריך עיון] בגמרא בנדה] [דס"א ע"ב] מיהו בסדרי טהרה בחידושי שם בשם הרשב"א [הרבי שלמה בן אדרת] והר"ן [והרבינו נסים] העלה כמשי"כ [כמה שכתוב] רק שלא יהיה באופן שהוא עתה שתוקעים מלכיות וזכרונות ואח"כ שופרות

мицвот не будут отменены в будущем (это требует проверки по Гемаре, трактат Нида (61б); однако Сидрей Тахара в своих новеллах к этому месту, ссылаясь на Рашбу и Рана, пришел к выводу, как я написал), только происходить это будет не так, как ныне, когда трубят сначала Малхуйот (стихи о царстве) и Зихронот (стихи о воспоминании), а затем Шофарот (стихи о шофаре);

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה שופרות בלבד ונקרא גם לכך שופר גדול והטעם מוכן ע"פ הנ"ל כי עתה צריך להיות ההמשכה בבחי' ממלא ולכך צ"ל מלכיות כדי שתמליכוני כו'

но в будущем будут только Шофарот, и поэтому он также называется «великим шофаром». Причина этого понятна из сказанного выше: ныне низведение должно происходить на уровне света, наполняющего [все миры], и потому нужны Малхуйот, «чтобы вы провозгласили Меня Царем» и т. д.,

וההמשכה היא למלא כל הפגמים כנ"ל משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] שמה שעכשיו הוא בחי' סוכ"ע יומשך בגילוי בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ממש א"צ [אין צריך / אינו צריך] מלכיות וזכרונות (וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בזכריה"פ ביום ההוא יהיה) רק שופרות בלבד שהשופר הוא גילוי פנימית כנ"ל.

и это нисхождение призвано восполнить все изъяны, как сказано выше. Иное дело — в грядущем мире: то, что сейчас представляет собой уровень света, окружающего все миры, будет тогда открыто нисходить на уровень света, наполняющего все миры, — в самом буквальном смысле. Поэтому не понадобятся Малхийот и Зихронот (см. также «Ликутей Тора» Аризаля к книге Зехарья, к стиху «В тот день будет...»), а только Шофарот, ибо шофар раскрывает внутреннюю сторону, как сказано выше.

אך נקרא שופר גדול הגם דבאמת כל שופר הוא גילוי פנימית וכמ"ש גבי שופר אשרי העם יודעי

Но он называется «великим шофаром», хотя на самом деле каждый шофар раскрывает внутреннюю сторону, как сказано о шофаре: «Счастлив народ, знающий...»

תרועה ה' באור פניך יהלכון וכתוב באור פניך כי רציתם (תלים מ"ד [מ"ן דוכרין]) שהוא בחי' התגלות רצון העליון שהוא נקרא פניך

«...трубный звук; Авая, в свете Твоего лика они идут». И сказано: «И светом Твоего лика, ибо Ты благоволил к ним» (Теилим 44:4). Это — уровень раскрытия Высшей воли, которая называется «Твоим ликом»,

דהיינו שהוא בחי' פנימית אלקותו ית' דהיינו בחי' סובב (וע' מענין אשרי העם יודעי תרועה זח"ג [זהר חלק ג] בפי' ויקרא)

то есть внутренний аспект Его Б-жественности, благословен Он, а именно уровень окружающего [света]. (О выражении «Счастлив народ, знающий трубный звук» см. также Зоар, часть III, раздел «Ваикра»

(י"ח ב' צ"ט ב' קמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ומענין באור פניך יהלכון שם (דקמ"ט ע"א) גבי כדין באור פני כו' (18b; 99b; конец 148b); а также о словах «в свете Твоего лика они идут» — там же (149a), к словам «Тогда в свете лика...» и далее,

ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם (ודרל"א ע"ב) גבי באור פני כו' ור"פ בא (דלי"ב ע"ב) ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם וע' עוד בפי' ויקרא (דט"ו ע"ב)

и комментарий Рамаза там же (и 231b), к словам «в свете лика...» и далее; а также начало раздела «Бо» (32b) и комментарий Рамаза там же. См. также раздел «Ваикра» (15b),

גבי ישר יחזו פנימו ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש לעיל כפ' ראה ע"פ לעשות הישר כו'

к словам «Праведные узрят Его лик», и комментарий Рамаза там же; см. также сказанное выше, в разделе «Реэ», к стиху «поступать прямо...» и далее.

ומענין ואור פניך כי רציתם נזכר בזכ"ב [בוהר חלק ב'] כפ' בשלח דנ"ט ע"ב אך זה נקרא שופר סתם

О словах «И светом Твоего лика, ибо Ты благоволил к ним» говорится в Зоаре, часть II, раздел «Бешалах», 59b.) Однако это называется просто шофаром.

אבל שופר שלעתידי יהיה כחי המשכה מבחי רעוא דכל רעוין שהוא כחי הרצון המקור לרצונות והוא למעלה מבחי הפנימית הלז הנמשך עתה כו' והיינו למעלה מבחי סוכ"ע.

Но шофар грядущего будет уровнем нисхождения от уровня Реава де-холь реавин (Воли всех воль), то есть воли, являющейся источником всех желаний; он выше уровня этой внутренней стороны, которая нисходит ныне, иными словами, выше уровня света, окружающего все миры.

(ולכן נקרא שופר גדול שלמעלה מבחי פנימית דהיינו רצון העליון סתם הנקי שופר סתם כי הוא כחי רעוא דכל רעוין.

(Поэтому он называется «великим шофаром»: он выше уровня внутренней стороны, то есть просто Высшей Воли, которая называется просто шофаром, ибо это уровень Воли всех воль.

ועמ"ש מענין רעוא דכל רעוין בד"ה למנצח על השמינית ועמ"ש עוד מענין סוכ"ע ומ' ה שלמעלה מבחי סובב בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית כו' ועמ"ש כפ' שלח בד"ה אני דפ' ציצית כפ"י וענין שמו הגדול

И см. сказанное о Воле всех воль в маамаре, начинающемся словами «Певцу, на восьми-струнном»; и см. также сказанное о свете, окружающем все миры, и о том, что выше уровня окружающего света, в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома», и т. д. И см. сказанное в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словом «Я», о разделе о цицит, в объяснении смысла и содержания «Его великого Имени»,

שהוא התגלות אור א"ס שלמעלה מבחי שם הוי"ו צמצום כו' ע"ש ולכן נקרא שמו הגדול ועד"ז י"ל [יש לומר] ג"כ פ"י שופר גדול וגם לפמ"ש [לפי מה שכתוב] המקובלים הראשונים דשמו גימטריא רצון.

которое представляет собой раскрытие Бесконечного света (Or Эйн Соф), находящегося выше уровня имени Авая, [где] буква йуд означает цимцум, и т. д.; см. там. Поэтому оно и называется «Его великим Именем». Подобным образом можно объяснить и смысл выражения «великий шофар». Кроме того, согласно написанному ранними каббалистами, слово шмо («Его Имя») имеет числовое значение слова рацон («воля»).

ועמ"ש בפי' בשלח בד"ה וירא ישראל בענין בחי' רצון שיש בו ג"כ צמצום בחי' יו"ד כו' אמנם בחי' רעוא דכל רעיון זהו מבחי' שמו הגדול.

И см. сказанное в разделе Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль», о воле, в которой также есть цимцум — уровень йуд, и т. д. Однако уровень Воли всех волей относится к уровню «Его великого Имени».

ועמ"ש עוד בפי' חקת בביאור ע"פ בואו חשבון בענין כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול כו' והנה ז"ש [זהו שכתוב] ג"כ לע"ל [לעתיד לבוא] וברחמים גדולים אקבצך דהיינו שנמשכים מבחי' שופר גדול שממשיך בחינת רחמים גדולים ועיין מזה ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' תצא

И см. также сказанное в разделе Хукат, в пояснении к стиху «Идите в Хешбон», о том, что каждая прута присоединяется к большому счету, и т. д. И это также смысл сказанного о грядущем времени: «И с великим милосердием соберу тебя», то есть милосердие нисходит с уровня великого шофара, который низводит уровень великого милосердия. См. об этом в «Раая Меэмна», раздел Тецэ.

(דרעי' ע"א) ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובכסא מלך פי' רחמים גדולים הוא פנימית עתיק ועמ"ש סד"ה בעצם היום נמול אברהם בפי' וענין גדולה מילה שנכרתו עליה י"ג בריתות כו'.

(277a), а также в комментарии Рамаза к этому месту и в «Кисей Мелех», где объясняется, что «великое милосердие» — это внутренняя сторона Атика. И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В тот самый день был обрезан Авраам», в объяснении смысла и содержания слов «Велико обрезание, ибо ради него было заключено тринадцать союзов», и т. д.)

והנה בזהר בפי' ואתחנן (דרס"ו ע"ב) פי' מ"ש והיה ביום ההוא יתקע מאי ביום ההוא כו'

И вот, в Зоаре, в разделе Ваэтханан (266b), объясняется сказанное: «И будет в тот день воспет в великий шофар»: «Что означает „в тот день?“ и т. д.,

כד"א [כמה דאת אמר] והיה יום אחד הוא יודע לה' ועיין מזה באדרא (דקל"ד ב') ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והיה מספר בני' [בני ישראל] שזהו ענין כי גדול יום כו'

как сказано: «И будет день один; он известен Б-гу». См. об этом в «Идра» (134b); см. также сказанное об этом в объяснении к стиху «И будет число сынов Израиля», где говорится, что в этом заключается смысл слов «Ибо велик день...»;

ע"ש ועפ"ז [ועל פי זה] יובן דשייך שבבחי' ביום ההוא דהיינו בחי' כי גדול יום יתקע בשופר גדול דייקא וזהו ענין כרוב גודלו כו' וכנ"ל

см. там. Исходя из этого, станет понятно, что в отношении уровня «в тот день», то есть уровня «Ибо велик день», уместно, чтобы «затрубят в великий шофар» — именно великий. В этом и заключается смысл слов «по великому Его величию» и т. д., как сказано выше.

וזהו ג"כ דגבי שופר סתם כתיב ואד' הוי' בשופר יתקע משא"כ גבי שופר גדול כתיב יתקע ולא נזכר מי התוקע

И потому также о простом шофаре сказано: «И Адо-най Авая затрубит в шофар», тогда как о великом шофаре сказано: «затрубят», но не указано, кто трубит;

אלא לפי שהוא המשכה וגילוי מבחי' סתימא דכל סתימין מבחי' שמו הגדול שלמעלה משם אד' והוי' כו'.

но [это потому, что] здесь имеется в виду нисхождение и раскрытие с уровня Ситима де-холь сэтими́н (Сокровеннейший из всех сокровенных), с уровня «Его великого имени», кото-рый выше имен Адо-най и Авая и т. д.

גם י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש בפי' אחרי סד"ה כי ביום הזה יכפר שלא נאמר ג"כ מי המכפר

Можно также объяснить [это] в соответствии со сказанным в разделе «Ахарей», в конце маа-мара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит», где также не сказано, кто искупает;

והיינו לפי שהוא מבחי' לפני הוי' תטהרו שהוא בחינה שלא נתפס בשום אות ורמיזא כלל כו' ע"ש:

и это потому, что речь идет об уровне «пред Аваей очиститесь», то есть об уровне, который совершенно не постигается ни в одной букве и ни в каком намеке и т. д.; см. там.

9 ו ואזי כתיב ובאו כו' והשתחוו לה'. כי הנה גבי שופר סתם כתיב אשרי העם יודעי תרועה כאור פניך יהלכון שעם היות שהוא גילוי פנימית מ"מ יש בו בחי' הילוך עדיין

6. И тогда сказано: «И придут... и поклонятся Авая». Ведь о простом шофаре сказано: «Счаст-лив народ, знающий звук теруа; в свете лица Твоего они будут ходить»: хотя это и раскрытие внутренней стороны, в нем все же сохраняется уровень хождения.

אבל בגילוי והמשכה שופר גדול דלע"ל [דלעתיד לבוא] שהוא בחיי גילוי רעוא דכל רעיון מקור כל הפנימית אזי ובאו כו'

Но при раскрытии и нисхождении великого шофара грядущего будущего — уровня раскрытия воли всех желаний (раава де-холь раавин), источника всей внутренней стороны, — тогда «придут...»

והשתחוּו השתחוואה הוא בחיי ביטול כו' (ועמ"ש סד"ה וכל העם רואים כו' וקול השופר כו' גבי ויהי קול מעל לרקיע כו' וסד"ה השמים כסאי כו')

«И поклонятся»: поклонение — это уровень самоустранения (битуль) и т. д. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И весь народ видел... и звук шофара...», о словах «И был голос над сводом...», а также в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой...».)

ואזי ג"כ ובאו האובדים בארץ אשור והנדחים בארץ מצרים והשתחוּו כו' דהיינו אפילו הנשמות שירדו למטה מטה ונבלעו בתוך אשור ומצרים והשופר דעכשיו אינו מעוררם

И тогда также «придут потерянные в земле Ашура и изгнанные в земле Египта и поклонятся...» — то есть даже души, опустившиеся очень низко и поглощенные Ашуром и Египтом, которых нынешний шофар не пробуждает;

אבל כאשר יתקע בשופר גדול גם הם יתעוררו כו' (כן פי' בספר טו"ב סי' תקפ"ו. ועמ"ש כה"ג [כה"א גוונא] בד"ה שחורה אני ונאווה בפי' וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים

но когда затрубят в великий шофар, пробудятся и они... (Так объясняется в книге טו"ב, раздел 586. См. также сказанное в том же духе в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна», при толковании слов «И увидел Израиль великую руку, которую явил Авая в Египте»,

דהיינו שאפילו בבחי' מצרים יש בחיי המשכת והתפשטות בחינת היד הגדולה שנמשכה ונתפשטה עד למטה מאד אפילו בבחי' מצרים דהיינו שנמשך חסד עליון כ"כ [כל כד] שאפילו בבחי' נפש השפלה ממדרגות תחתונות שבעשייה ומלוכשת בגשמיות נופלין הרהורי תשובה

то есть даже на уровне Египта происходит нисхождение и распространение уровня великой руки, которая нисходит и распространяется чрезвычайно низко — даже до уровня Египта. Иными словами, высшая доброта нисходит настолько низко, что мысли о тшuve возникают даже у низкой души, принадлежащей к самым нижним уровням Азии и облаченной в материальность.

וזהו ענין היד הגדולה נמצא לפי שהיא בחי' יד הגדולה שהוא בחי' עליונה מאד על כן נמשכה ומתפשטת כ"כ [כל כך] למטה שאפילו בבחי' נפש השפלה כו'

Таково значение «великой руки». Следовательно, поскольку она относится к уровню великой руки, то есть к чрезвычайно высокому уровню, она нисходит и распространяется столь низко, что достигает даже низкой души...

ועד"ז ממש הוא כאן שלפי שיהיה המשכה מבחי' שופר גדול רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] לכך יעורר אפילו מבחי' אשור ומצרים כו' ועיין מענין היד הגדולה בר"מ [ברעיא מהימנא] פ' כי תצא

И точно так же здесь: поскольку произойдет нисхождение с уровня великого шофара — воли всех желаний, — он пробудит даже тех, кто находится на уровне Ашура и Египта... См. также о великой руке в «Раая Меэмна», глава Ки Теце.

(דרע"ז ע"א) שהוא ג"כ בחי' רחמים גדולים ולפי פירוש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם הוא ממש ענין אחד עם בחינת שופר גדול ע"ש

(277a), что это также уровень великого милосердия; и, согласно комментарию Рамаза, это в точности одно и то же с уровнем великого шофара; см. там.)

והנה דרך כלל יש בהם ב' בחי' הא' האובדים כארץ אשור הוא בחי' תענוג מלשון אשרי יושבי כו' В общем здесь есть два уровня. Первый — «потерявшиеся в земле Ашура», что соответствует уровню наслаждения; это связано со словом ашрей («счастливы»): «Счастливы живущие...» и т. д.;

באשרי כי אשרוני בנות כו' ובקדושה העליונה זהו ענין אשר קדשנו במצותיו כו' ובזהר ויחי (דרמ"ז ע"א) «...счастлива я (бе-ашри), ибо дочери будут называть меня счастливой» и т. д. А в высшей святости это связано со словом ашер в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д. И в Зоаре, в главе Ваехи (247a),

ע"פ מאשר שמנה לחמו ומאי איהו עלמא דאתי כו' ע"ש ועמ"ש מזה בד"ה ביום השע"צ [השמיני עצרת] בענין אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם

[сказано] о стихе «От Ашера — тучна его пища»: «И что это? Грядущий мир» и т. д.; см. там. См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацет-рет», о словах «которыми Ты клялся нашим отцам в древние дни».

וזה לעומת זה בחי' אשור היינו תענוגי עוה"ז שנתהוו מפסולת התענוג עליון ממה שנפל בשכירת הכלים כו'

И напротив святости находится уровень Ашура, то есть наслаждения этим миром, возникшие из отбросов высшего наслаждения — из того, что пало при разбиении сосудов и т. д.

(וע' בזהר בראשית דמ"ט ע"א גבי ואשרה אתקרי כו' ובספר טו"ב סי' תרמ"ט האריך בזה וע' בזהר ויקרא דכ"ג ע"א)

(См. Зоар, Берешит, 49а, о словах «И называется Ашера» и т. д.; в книге טו"ב, раздел 649, это подробно разбирается; см. также Зоар, Ваикра, 23а.)

ופי' האובדים כארץ אשור היינו שמחמת שרודף אחר תענוגי עולם הזה למלאות תאוותו הרעה נאבד ונשקע הניצוץ אלקות שבנפשו וממנו יונקים הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] כו'

Смысл слов «потерявшиеся в земле Ашура» таков: поскольку человек гонится за наслаждениями этого мира, чтобы удовлетворить свое дурное вожделение, искра Б-жественности в его душе теряется и погружается, и из нее черпают жизненную силу клипот и ситра ахра (другая сторона) и т. д.,

וכמ"ש וישמן ישורון ויבעט שמנת עבית כשית וע"מ [ועמ"ש] מזה סד"ה קדש ישראל כו' כפ' פנחס ואלו נק' אובדים שמאבדים את עצמן לדעת ח"ו [חס ושלום]

как сказано: «И потолстел Йешурун, и стал брыкаться; ты растолстел, разжирел и обрюзг». См. также то, что написано об этом в заключительной части маамара, начинающегося словами «Свят Израиль...», в разделе Пинхас. Таких людей называют «потерявшимися» (овдим), ибо они сознательно губят себя, не дай Б-г.

(ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר גבי מחל לנו כי פשענו כו' עד דרשו ה' בהמצאו ע"ש)

(И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как орёл пробуждает», о словах «Прости нас, ибо мы преступили» и далее, вплоть до «Ищите Аваю, когда Он доступен»; см. там.)

והבי' הם הנדחים בארץ מצרים פי' מצרים לשון מיצר שמחמת המצור והמצוק אין להם לב לדעת כו'
וכמ"ש גבי ישראל בהיותם במצרים ולא שמעו אל משה מקצר רוח

А второй вид — это «изгнанные в земле Египетской». Смысл в том, что «Мицраим» происходит от слова «мейцар» — теснина: из-за осады и бедствия у них нет сердца, способного познать, и т. д., как сказано об Израиле во время пребывания в Египте: «И не послушали они Моше из-за краткости духа»,

דהיינו מחמת רוב הצרה כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שם ובת"א [ובתרגום אונקלוס] ולא קבילו מן
משה מעיק רוח כו' ועד"ז נאמר (בישעיה ס"ג נ"ט) ושכרת ולא מיין.

то есть из-за великого бедствия, как объясняет там Раши; а в Таргуме Онкелоса сказано: «И не приняли они от Моше из-за угнетения духа» и т. д. Подобное этому сказано (в Ишаяу, глава 59): «И опьяневшая, но не от вина».

ופי' שמבולבל כשכור ולא משתיית היין כ" מצרה ויגון וכמ"ש בת"א [בתרגום יונתן] שם דרויא מן עקא כו'

Смысл в том, что человек смятён, как пьяный, но не от вина, а от беды и скорби, как сказано там в Таргуме Йонатана: «опьянённый бедствием» и т. д.

ואלו נקי' נדחים ולע"ל [ולעתידי לבוא] יתעלו כולם להיות ובאו כו' והשתחוו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] (בהושע
ס"א) [סוף סימן י"א] יחרדו כצפור ממצרים וכיונה מארץ אשור כו'

Их называют «изгнанными», но в грядущем мире все они возвысятся, чтобы «прийти» и «поклониться» и т. д. В этом смысл сказанного (в конце главы 11 книги Ошеа): «Придут дрожа, как птица из Египта и как голубь из земли Ашшур» и т. д.,

והיינו ע"י כי הוא ישאג פי' הוא היינו בחי' מאן דסתים כו' הוא דא עתיקא עיין באדר"ז [באדרא זוטא] (דר"צ
ע"א) ופי'

и это произойдёт благодаря тому, что «Он возревёт». Слово «Он» указывает на уровень «Того, Кто сокрыт» и т. д.; «Он — это Атика»; см. Идра Зута (290a). Смысл слов

כי הוא ישאג היינו ענין והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול כו' ועי"ז יחרדו כו' שהוא בחי' ביטול
והשתחוואה וכמ"ש גבי שופר ויחרד כל העם כו'

«ибо Он возревёт» — это относится к сказанному: «И будет в тот день протрублен великий шофар» и т. д. Благодаря этому «они задрожат» и т. д., что соответствует самоустранению и поклонению, как сказано о шофаре: «И весь народ задрожал» и т. д.

וכתיב אם יתקע שופר בעיר ועם לא יחרדו ופי' בעיר היינו בחי' עיר אלקינו עולם הדבור מקור דבי"ע כו'

И сказано: «Разве затрубит шофар в городе, и народ не задрожит?» Слова «в городе» означают уровень «города Б-га нашего» — мира речи, источника миров Брия, Йецира и Асия и т. д.

והשופר הוא קול והמשכה להיות בנין עולם הדבור שהוא בחי' עיר כו' אך חרדה וביטול זה היינו בבחי' ועם וכמ"ש למען הקים אותך לו לעם כו'

И шофар — это голос и нисхождение, предназначенное для созидания мира речи, то есть уровня «города» и т. д. Однако этот трепет и самоустранение относятся к уровню «и народ», как сказано: «чтобы утвердить тебя Своим народом» и т. д.

אבל כדי שיומשך חרדה וביטול זה גם בבחי' האובדים והנדחים זהו ע"י שופר גדול כי הוא ישאג ועי"ז יחרדו כצפור ממצרים כו'

Но чтобы этот трепет и самоустранение нисходили также на уровень «потерянных» и «отверженных», необходим великий шофар: «ибо Он возрычит», и благодаря этому «они придут в трепете, как птица из Египта» и т. д.

כי גם מצרים ואשור בטלים ומבוטלים בהגלות נגלות גילוי אור א"ס ב"ה עצמו דקמיה כחשכה כאורה ואז יהיה בקרבך קדוש

Ведь и Египет, и Ашур будут устранены и совершенно обессилены, когда раскроется самосияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, перед которым «тьма — как свет». И тогда «Святой будет среди тебя»,

ולא אבא בעיר פי' שיש בחי' צירופי אותיות והמשכות הנמשכים בלעומת זה ונקראים גי"כ עיר דהיינו בחינה שאמרו דור הפלגה נעשה לנו עיר ומגדל כו'

«и не войду в город». То есть существуют сочетания букв и нисхождения, направленные в противоположную сторону; они тоже называются «городом». Имеется в виду тот уровень, о котором поколение разделения сказало: «Построим себе город и башню» и т. д.

וע' בזהר פ' נח (דע"ה) אכן לעתיד לבא שיתעלו כל הנשמות אזי יהיה בקרבך קדוש ולא יומשך ההשפעה לבחי' עיר הנ"ל:

И см. об этом в Зоаре, главе Ноах (75). Но в будущем, когда все души поднимутся, тогда «Святой будет среди тебя», и нисхождение влияния не будет направлено на упомянутый выше уровень «города».

10 **בהר הקדש הנה ארזי"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **כאברהם שקראו הר כי באברהם כתיב הלך ונסוע**

הנגבה בחי" אהבה נקי הר

«На святой горе»: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Подобно Аврааму, который назвал её „горой“». Ведь об Аврааме сказано: «Шёл и продолжал путь к югу»; уровень любви называется «горой»,

כמו הר שכולט מארץ המישור והר הקודש הוא האהבה שבבחי" ביטול כי קדש הוא בחי" חכמה

подобно горе, возвышающейся над равниной; а «святая гора» — это любовь, пребывающая на уровне самоустранения (битуль), ибо «святость» соответствует уровню Хохмы (мудрости).

(ועמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות בענין אהרן חייך שלך גדול משלהם כו' ואפשר זהו בחי" אהרן א'

הר י' וכנודע דבחי" אהרן ממשיך אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מבחי" חסד לאברהם כמש"ש [כמה שכתוב שם] וזהו ענין הר הקדש כו' ועמ"ש בד"ה קול דודי כו' מדלג על ההרים כו'):

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда зажжёшь светильники», о том, что «Аарон, клянусь твоей жизнью, твоё больше ихнего» и т. д. Возможно, это и есть уровень Аарона: алеф, хар («гора»), нун. И, как известно, уровень Аарона привлекает в мир высшую любовь (ахава раба), превосходящую уровень «доброты к Аврааму», как сказано там. В этом и состоит смысл выражения «святая гора» и т. д. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос моего Возлюбленного», и т. д.: «Перепрыгивая через горы» и т. д.)

11 **בירושלים יראה שלם שלימות היראה כי עתה כתי' [כתיב] להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר**

מלכותו פי' הדר מלכותו הוא ההידור בנבראים המתהווים ממדת מל' ית'

«В Иерусалиме» (Йерушалаиме) — йира шалем, «совершенный трепет», полнота трепета. Ибо ныне сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях и о славе великолепия Его царства». Смысл слов «великолепие Его царства» — великолепие творений, возникающих благодаря свойству Малхут, да будет Он благословен,

כמ"ש אלף אלפים ישמשוני [ישמשוניה] לגדוד א' ולגדודיו אין מספר שזהו בחי" הידור עצום מאד ומ"מ

הוא ע"י שמתחלה להודיע לבני האדם דבורותיו שהתהוותם הוא ע"י בחי" גבורות וצמצומים

как сказано: «Тысячи тысяч служат Ему» — это один отряд, а Его отрядам нет числа; таково качество величайшего великолепия. И всё же оно возникает благодаря тому, что прежде «возвещает сынам человеческим о Своих могучих деяниях»: о том, что они возникают благодаря качеству Гвура — строгости — и сокращениям (цимцумим).

כי אילו היה מדת מלכותו יתבי' [יתברך] מתגלה עליהם כמו שהיא לא היו יכולים לקבל כלל והיו מתבטלים במציאותם ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הושיט אצבעו הקטנה ביניהם

Ведь если бы свойство Малхут, да будет Он благословен, раскрылось перед ними таким, каково оно есть, они вовсе не смогли бы его воспринять и буквально перестали бы существовать, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он протянул среди них мизинец»,

שהיא בחי' מלי' מדריגה העשירי' [העשירות] שבי"ס [שבי' ספירות] ושרפן שנתבטלו לגמרי כי אין בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] יכול לקבל בחי' א"ס

то есть уровень Малхут — десятую ступень из десяти Сфирот; «и сжѐг их», так что они были полностью устранены из существования, ибо конечное существо не может воспринять уровень Бесконечного (Эйн Соф).

אלא שהן הן גבורותיו שמצמצם עצמו שלא יהיה מדת מלכותו בגילוי כ"כ [כל כך] ואז יהיה הפחד והיראה בגבול כפי שיוכלו הנבראים שאת

Напротив, именно в этом и состоят Его могучие деяния: Он сокращает Себя, чтобы свойство Его Малхут не раскрылось столь сильно; тогда страх и трепет будут ограниченными — в той мере, какую творения способны вынести.

וזה לא נקי' יראה שלם כי אין היראה בשלימות אבל לעתיד ע"י ואת רוח הטומאה אעביר כו' יהיה בחי' יראה שלם

И это не называется «совершенным трепетом», ибо трепет не обладает полнотой. Но в будущем, когда исполнится сказанное: «И Я удалю дух нечистоты» и так далее, наступит уровень совершенного трепета.

(והיינו בחי' הר' הקדש שהוא אהבה עליונה מאד וגם כלולה עם בחי' שלימות היראה ועמ"ש בד"ה וידעת היום בענין התכללות אהוי"ר [אהבה ויראה] גבי וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו כו')

(И это — уровень «святой горы», то есть весьма возвышенной любви, которая также включает в себя полноту трепета. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне», о взаимном включении любви и трепета, в связи со словами: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать» и так далее,

ולקמן בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] ועמ"ש בד"ה קול דודי הנ"ל גבי מדלג כו' ומקפץ כו' וע' בזהר (וישב)

а ниже, в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет». См. также сказанное в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», в связи со словами «перепрыгивает» и так далее, «перескакивает» и так далее. См. также Зоар, Ваешев)

(דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) בענין ירושלים הבנויה כעיר שחבורה לה יחדיו ע"ש ואפשר לומר דבחי' זו יהיה ע"י שופר גדול.

(в конце 1836), о словах «Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино»; см. там.) Можно сказать, что этот уровень будет достигнут благодаря великому шофару.

והנה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים היה נוהג מצות יובלות ועיקר שופר נאמר בתורה גבי יובל והעברתם שופר תרועה כו'

Когда существовал Храм, соблюдалась заповедь юбилейных годов; и главное упоминание шофара в Торе относится к юбилейному году: «И протрубите в шофар трубным звуком» и т. д.,

ביוה"כ [ביום הכפורים] תעבירו שופר כו' והיינו ביוה"כ [ביום הכפורים] של שנת היובל ועי"ז וקראתם דרור בארץ כו' ונפטרם עבדים לבתיהן כו'

«в Йом-Кипур протрубите в шофар» и т. д., то есть в Йом-Кипур юбилейного года; благодаря этому «провозгласите свободу в стране» и т. д., и рабы возвращались в свои дома и т. д.

והענין שהוא מבחי' שופר גדול כי ענין יציאת העבדים לחירות היינו ע"י גילוי מבחי' עלמא דחירו כמ"ש בזהר פ' תצוה (דקפ"ג ע"א) ובפ' אמור (דצ"ב ע"ב)

Суть в том, что это исходит от уровня великого шофара. Освобождение рабов происходит благодаря раскрытию уровня альма де-хейру (мира свободы), как сказано в Зоаре, в главе «Тецаве» (183a) и в главе «Эмор» (926).

וגילוי והמשכה זו זהו בחי' שופר גדול וכמ"ש בזהר בשלח (דמ"ו ע"ב) ויקרא (ד"ו ע"ב) ואתחנן (דרס"ו ע"ב) והוא מעין הגילטי שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא]

Это раскрытие и нисхождение свыше и есть уровень великого шофара, как сказано в Зоаре, в главах «Бешалах» (466), «Ваикра» (66) и «Ваэтханан» (266б); это предвосхищение раскрытия, которое будет в Будущем.

ולכן נאמר יובל הוא קדש תהי' [תהיה] לכם והוא כענין בחי' הר הקדש כו' הנ"ל וע' מענין יובל בזה"ג
[בזהר חלק ג] [דק"ח סע"ב [סוף עמוד ב] ודק"ט ע"א] **ובאדר"ז** [ובאדרא זוטא] [דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב]].

Поэтому сказано: «Это юбилейный год; да будет он свят для вас», и это подобно тому, что говорилось выше об уровне «святой горы» и т. д. См. также о юбилейном годе в Зоаре, часть III (в конце 108б и 109а), и в «Идра Зута» (в конце 290б).

ח"ב [חלק ב'] [פ"ג [פרק ג'] ב' פ"ה ב' רי"א א' מ"ו ב'] וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך יובל ובשער י"ג
ספ"ג [סוף פרק ג'] ופ"ד וספ"ז

Часть II (83б, 85б, 211а, 46б). См. также в «Пардес», в «Эрхей ха-Кинуим», статью «Юбилей» (Йовель), а также в **שער 13**, в конце главы 3, главе 4 и в конце главы 7.

ולכן עיקר מצות יובל לא היה רק בבית ראשון ולא בבית שני אלא שמ"מ מונין היו אותו כדי לקדש
שמיטות

Поэтому заповедь юбилейного года в полном объёме соблюдалась только в эпоху Первого Храма, но не Второго; однако и тогда его всё же исчисляли, чтобы устанавливать субботные годы.

וגם בבית ראשון דוקא בזמן שכל יושביה עליה שאז הוא בחי' כעיר שחוכרה לה יחדיו כו'

И даже в эпоху Первого Храма — только тогда, когда «все его обитатели находятся на его земле», ибо тогда это уровень «как город, соединённый воедино» и т. д.,

כנ"ל והיינו בחי' המשכת ה' עילאה בה' תתאה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ובהר פ' שמות (ד"ט ע"ב)

как упомянуто выше; и это уровень нисхождения высшей ה в нижнюю ה, как написано в «Эц Хаим» и в «Зоаре», в главе «Шмот» (9б);

ע"ש במק"מ [במקדש מלך] וגילוי זה דבחי' עלמא דחירו עיקרו בחי' ה' עילאה ועמ"ש במ"א ההפרש
בתקיעת שופר

см. там, в «Микдаш Мелех». А это раскрытие уровня мира свободы по сути своей есть уровень высшей ה. См. также написанное в другом месте о различии в трублении в шофар

דראש השנה גם כן בין זמן בית ראשון לזמן בית שני והוא בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת במקדש היו תוקעין אבל לא במדינה.

в Рош а-Шана также — между временем Первого Храма и временем Второго Храма; это обсуждается в маамаре, начинающемся словами: «Когда праздник Рош а-Шана выпадал на Шабат, в Храме трубили [в шофар], но не в провинции».

ועכשיו שבעוונותינו חרב בהמ"ק [בית המקדש] אעפ"כ [אף על פי כן] יש לנו יוה"כ [יום הכפורים] שבו מאיר בחי' עלמא דחירו בחי' יובל כמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] [דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב]] ובפ' בא [דל"ט ע"ב] ובפרשה אחרי [דס"ט ע"ב] ובפ' אמור [דק"ב ב']

И теперь, когда из-за наших грехов Святой Храм разрушен, у нас всё же есть Йом-Кипур, в который светит уровень мира свободы — уровень юбилея, как написано в «Идра Зута» (конец 290б), в главе «Бо» (39б), в главе «Ахарей» (69б) и в главе «Эмор» (102б).

ולכן תוקעים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] אחר נעילה תקיעה אחת והוא מבחי' שופר גדול כי תקיעות דר"ה [דראש השנה] זהו בחי' שופר סתם שע"ז נאמר ואדני הוי' בשופר יתקע כנ"ל

Поэтому в Йом-Кипур после Неилы трубят один раз в шофар — это относится к уровню великого шофара. Ибо трубления в Рош а-Шана относятся к уровню обычного шофара, о котором сказано: «И Адо-най Авая вострубит в шофар», как упомянуто выше;

אבל ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שמאיר בו בחי' יובל עלמא דחירו היינו בחי' התגלות זו דשופר גדול והיינו בחי' נעילה שאז הוא העלייה הגדולה

но Йом-Кипур, в который светит уровень юбилея, мира свободы, относится к раскрытию великого шофара; это и есть уровень Неилы, ибо тогда происходит великое восхождение,

והוא בחי' התגלות זו דשופר גדול וע"כ הוא גמר חתימה ויש בחי' ביטול בנבראים ע"ד מ"ש בשופר גדול והשתחוו לה' כו' ועמ"ש מענין יובל שהוא בחי' שבת שבתון בד"ה מקושש עצים בפ' שלח.

и это — раскрытие великого шофара. Поэтому это окончательное запечатывание; и в сотворённых существах проявляется уровень самоустранения, подобный сказанному о великом шофаре: «и поклонятся Авае» и т. д. См. также написанное о юбилее, который относится к уровню «Шабат покоя» (Шабат Шабатон), в маамаре, начинающемся словами «Собиравший дрова», в главе «Шлах».

אך באמת כל זה הוא רק הארה מבחי' שופר גדול ועיקר התגלות עצמותו יהיה לעי'ל [לעתיד לבוא] כב"א
[במהרה בימינו אמן] כי אז יתקע בשופר גדול ממש:

Но в действительности всё это — лишь сияние уровня великого шофара, а главное раскрытие Его сущности произойдёт в Будущем, вскоре, в наши дни, аминь; ибо тогда «поистине прозвучит великий шофар».

12 ז והנה ברכות פ' ויצא פ' ע' [עיין] אתה אמרת והיה הוי' לי לאלקים חייך כל טובות וכו' והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול כו'

7. И вот, в [мидраше] Рабба, раздел «Вайеце», 70: «Ты сказал: „И будет Авая для меня Элоким“; жизнью твоей, все блага...» и так далее, «„И будет в тот день: затрубят в великий шофар...“» и так далее.

דהנה מבואר לעיל דענין שופר של ראש השנה הוא להמשיך להיות בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא ענין שם אדני.

Ибо выше объяснялось, что шофар Рош а-Шана призван низвести уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и это связано с именем Адо-най,

שהוא בחי' מלי' וכמ"ש סד"ה כי כארץ תוציא צמחה בענין כן אדני הוי' יצמיח צדקה כו' ובד"ה אדני שפתי תפתח.

которое является уровнем Малхут, как написано в конце маамара, начинающегося словами «Ибо как земля произращает свои всходы», о словах «так Адо-най Авая произрастит праведность...» и так далее, а также в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста».

13 והמשכה זו היינו משם הוי' שהוא סובב כל עלמין שיהיה נמשך ומאיר בשם אדני. וזהו ואדני הוי' בשופר יתקע.

И это нисхождение происходит от имени Авая, которое является светом, окружающим все миры (совев коль альмин), чтобы оно нисходило и светило в имени Адо-най. В этом и состоит [смысл слов]: «И Адо-най Авая протрубит в шофар».

שע"י השופר מתייחד שם אדני שהוא כסא דין כי אדני אותיות דינא עם שם הוי' שהוא מדת הרחמים. וכמ"ש ברכות אמור ס"פ כ"ט והוא עומד מכסא דין לכסא רחמים כו'.

Ибо посредством шофара имя Адо-най, являющееся Троном Суда, поскольку буквы имени Адо-най образуют слово «дина» («суд»), соединяется с именем Авая, которое является атрибутом милосердия. Как написано в [мидраше] «Рабба», Эмор, в конце главы 29: «И Он встает с Трона Суда и пересаживается на Трон Милосердия» и т. д.

וביאור הדברים יובן ע"פ המבואר לעיל (בד"ה תקעו בחודש שופר פי' בחדש זמן חידוש לבנה)

Смысл этого станет понятен из сказанного выше (в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»: значение слова «бахodesh» — время обновления луны),

בענין מתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדת הדין כמ"ש בראשית ברא אלקים ראה שאין העולם מתקיים שיתף עמו מדת הרחמים

о том, что «сначала возникла мысль сотворить мир мерой Суда, как написано: „В начале сотворил Элоким“; Он увидел, что мир не устоит, и присоединил к ней меру милосердия»,

והוא ענין יחוד שם הוי' בשם אלקים ואדני שע"י נמשך הביטול להיות היש בטל לאין וכללות יחוד זה והמשכה זו הוא ברי"ה [בראש השנה] ע"י השופר כו' ע"ש.

и в этом состоит соединение имени Авая с именами Элоким и Адо-най, благодаря которому нисходит самоустранение (битуль), чтобы сущее (еш) устранилось перед небытием (айн). А всё это соединение и это нисхождение происходят в целом в Рош а-Шана посредством шофара и т. д.; см. там.

וזהו והוי"ה עליהם יראה ויצא כברק חצו ע' [עיינ] בתי"ז [בתיקוני זהר] תקון למ"ד (דע"י [דעבודה זרה] ב') וברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] והיינו ע"י ואדני הוי' בשופר יתקע כנ"ל.

И в этом состоит [смысл слов]: «И Авая явится над ними, и стрела Его полетит, как молния» (см. «Тикуней Зоар», Тикун 30 (77b), и [мидраш] «Рабба», Бо, глава 15); это происходит благодаря словам «И Адо-най Авая протрубит в шофар», как сказано выше.

וכ"ז [וכל זה] הוא עכשיו אכן לעתיד לבא שנאמר והיה הוי' לי לאלקים שבח"י שם הוי' היינו מה שעכשיו הוא בח"י סובב כל עלמין יהיה לעתיד בבחינת ממלא כל עלמין ע"ד בח"י ומדרגת שם אלקים.

Всё это относится к нынешнему времени. Но в грядущем будущем, о котором сказано: «И будет Авая для меня Элоким», уровень имени Авая — то есть то, что сейчас является уровнем света, окружающего все миры, — будет в будущем пребывать на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), подобно уровню и ступени имени Элоким.

14 ויהיה גילוי אלקות כמ"ש ונגלה כבוד הוי' כו' ואזי יצטרך להיות ההמשכה ע"י השופר מבח"י אור א"ס ממש שלמעלה משם הוי' להמשיך האור בשם הוי'.

И откроется Б-жественность, как сказано: «И откроется слава Авая» и т. д. Тогда же нисхождение через шофар должно будет исходить от самого уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который выше имени Авая, чтобы привлечь свет в имя Авая,

ע"ד שממשיכים בשופר של ראש השנה משם הוי' בשם אדני ואלקים כנ"ל. וכיון שכן והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול.

подобно тому, как посредством шофара Рош а-Шана мы привлекаем свет от имени Авая к именам Адо-най и Элоким, как говорилось выше. И поскольку это так: «И будет в тот день затрубно в великий шофар».

והענין דהנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ג [בפרק ג'] דנדה (כ"ו א') חמשה שיעורין טפח שופר דופן סוכה לולב כו'

Объяснение: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в третьей главе трактата «Нида» (26а): «Пять [предметов] имеют меру в один тефтах: шофар, стенка сукки, лулав» и т. д.

וכל אלו להמשיך האור בבח"י מלכות מתחלה בראש השנה ויום הכפורים בבח"י שמאלו תחת לראשי.

Все они предназначены для привлечения света на уровень Малхут: сначала, в Рош а-Шана и Йом-Кипур, — на уровне «его левая рука под моей головой»,

ואח"כ בסוכות בבחי' וימינו תחבקני וכמ', ש מזה בד"ה ושאתם מים כששון ובד"ה ביום השמיני עצרת
ובד"ה שוש אשיש גבי בכסה ליום חגנו.

а затем, в Суккот, — на уровне «и его правая рука обнимает меня», как говорится об этом в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью», в маамаре, начинающемся словами «В день восьмой, Шмини Ацерет», и в маамаре, начинающемся словами «Я буду великой радостью радоваться», при объяснении слов «в сокрытие [луны], в день нашего праздника».

15 והמשכות אלו זהו ע"י שופר סוכה ולולב ולכן שעירון טפח ע"ש. אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים.

И эти нисхождения происходят посредством шофара, сукки и лулава; поэтому их мера — тефах, ладонь, согласно сказанному: «И Моя рука основала землю, а Моя правая рука раскинула (тифха) небеса».

אשר טפחה מלשון טפח והוא כף היד שמודדים בו הטפחים. והם בחי' עשר ספירות במספר עשר
אצבעות חמש כנגד חמש כו'.

Ведь слово «тифха» происходит от слова «тефах» — ладонь, которой измеряют тефахи. Это уровень десяти Сфирот, соответствующий десяти пальцам — пять напротив пяти и т. д.

גם ב' ידות אלו שהן ימין ושמאל הם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]. וקרוב לזה פי' בלק"ת [בלקוטי תורה
(להאריז"ל) [מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] ע"פ

Кроме того, эти две руки — правая и левая — соответствуют свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин). Близкое к этому объяснение приводится в «Ликутей Тора» Аризаля к стиху

הנה טפחות נתת ימי (בתהלים ס"י ל"ט) יעו"ש [יעו"ש שם] וע' מענין ידי כו' וימיני טפחה פ"ב [פרק ב'] דחגיגה
(י"ב ב')

«Вот, Ты сделал мои дни мерой в ладонях» (Теилим, глава 39); см. там. О словах «Моя рука» и т. д., «а Моя правая рука раскинула» см. трактат Хагига, глава 2 (12б);

פ"ק [פרק קמ"א] דכתובות (דף ה' סע"א [סוף עמוד א]) ומ"ש ע"ז בביאור ע"פ נשא את בני גרשון בענין מקדש ה' כוננו ידיך.

трактат Ктубот, глава 1 (конец страницы 5a); а также то, что написано об этом в объяснении к стиху «Сосчитай сыновей Гершона», в связи со словами «Святилище, Адо-най, утвердили Твои руки»;

רבות בראשית (ספ"א [סוף פרק א]) זח"א [זהר חלק א] (ד"ל ע"א) ח"ב [חלק ב'] שמות (ד"כ ע"א) בא (ל"ז ב') יחרו (פ"ג [פרק ג'] ב'). ח"ג [חלק ג'] פנחס (רמ"ז א').

[Мидраш] Раба, Берешит (конец раздела 1); Зоар, часть I (30a); часть II, Шмот (20a), Бо (37б), Итро (83б); часть III, Пинхас (247a).

וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי כוס של ברכה ומגביהו מן הקרקע טפח ספ"ז דברכות (דנ"א סע"א [סוף עמוד א]) ופי' מהרש"א [מהרש"א] ע"ש כוס ישועות אשא.

И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов о чаше благословения: «поднимает ее на ладонь от земли» (конец главы 7 трактата Брахот, конец 51a); и см. объяснение Махарши, основанное на словах «Подниму чашу спасений».

והיינו כי כוס גימטריא אלקים הוא בחי' אף ידי יסדה ארץ. ואשא לחברו לשם הוי' ע"ש מ"ש ארוממך אלקי המלך.

Иными словами, числовое значение слова «кос» («чаша») равно числовому значению имени Элоким; это уровень слов «Моя рука основала землю». А слова «подниму» указывают на соединение чаши с именем Авая, согласно сказанному: «Вознесу Тебя, мой Б-г, Царь».

ולכן מגביהו מן הקרקע טפח לחברו לבחי' וימיני טפחה שמים גם טפח זה רומז לבחי'

Поэтому его поднимают на пядь от земли, чтобы соединить его с уровнем «и Моя правая рука распростерла небеса». Эта пядь также указывает на уровень

כי כל בשמים ובארץ דאחיד בשמיא ובארעא כו' ובזח"ג [ובזהר חלק ג] שופטים (דרע"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) פי' ומסלקו מן הקרקע טפח בסוד יו"ד כו'

«ибо всё, что на небесах и на земле», — «тот, кто держится небес и земли», и так далее. И в Зоаре, часть III, Шофтим (конец 273б), объясняется, что «он поднимает её на пядь от земли» — это тайна буквы йуд, и так далее.

וזה יובן ע"פ מ"ש סד"ה המגביהי לשבת שמגביה הה"א ע"י היו"ד שבתוך הה"א שבו ועל ידו נעשה מן דל"ת ה"א ועי"ז הוא עליית המלכות בסוכ"ע

Это станет понятно из написанного в конце маамара, начинающегося словами «Возвышающийся, чтобы восседать»: Он возвышает букву ה посредством йуд внутри ה, которая находится в ней и благодаря которой из далет образуется ה; благодаря этому Малхут поднимается в свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

וזהו ומגביהו טפח כו' ועד"ז הוא מצות מזוזה לקובעה בטפח הסמוך לרה"ר [לרשות הרבים] פ"ג [פרק ג'] דמנחות (ל"ג ב') וכן בנר חנוכה בטפח הסמוך לפתח (שבת כ"ב א').

И это означает «он поднимает её на пядь», и так далее. Подобным образом исполняется заповедь мезузы: её следует прикрепить в пределах пяди, ближайшей к общественному владению (глава 3 трактата Менахот, 33б); так же и ханукальную лампу следует ставить в пределах пяди, ближайшей к дверному проёму (Шабат 22а).

ועמ"ש בענין מזוזה ונר חנוכה בד"ה נר חנוכה כו' כדי שתהא מזוזה מימין ונר חנוכה משמאל ומ"ש מענין פתח בד"ה קול דודי הנה זה בא בשה"ש [בשיר השירים].

См. также написанное о мезузе и ханукальной лампе в маамаре, начинающемся словами «Ханукальная лампа», и так далее, [о том,] «чтобы мезуза была справа, а ханукальная лампа — слева»; а о дверном проёме — написанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего: вот, он идет», в «Шир а-Ширим».

וזהו ששופר דר"ה [דראש השנה] שיעורו טפח להיות ההמשכה מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] מבחינת וימיני טפחה שמים והיינו מ"ש שהטפח הוא בחינת יו"ד

И поэтому мера шофара на Рош а-Шана составляет пядь: чтобы произошло нисхождение из света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), с уровня «и Моя правая рука распростерла небеса». Именно это имеется в виду в написанном: пядь соответствует уровню йуд;

והיינו שההמשכה מבחינת יו"ד דשם הוי' והיו"ד בחי' צמצום ועמ"ש בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם וכל זה בשופר דעכשיו שההמשכה היא משם הוי' בשם אדי כנ"ל ע"כ שיעורו טפח בחי' יו"ד כו'

то есть нисхождение происходит с уровня йуд имени Авая, а йуд соответствует цимцуму (сокращению). См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И не пожелал Авая, Б-г твой, слушать Билама». Всё это относится к шофару нынешнего времени, когда нисхождение происходит от имени Авая к имени Адо-най, как сказано выше; поэтому его мера составляет пядь, соответствующую уровню йуд, и так далее.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שבחי' הוי"ה יהיה בבחי' אלקים וההמשכה יהיה מעצמות אור א"ס שלמעלה משם הוי"ה ועי"ז יהיה עליות המלי ולא בבחי'

Но в Будущем, когда уровень Авая станет уровнем Элоким, а нисхождение будет происходить из самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящейся выше имени Авая, благодаря этому произойдут вознесения Малхут — не на уровне

הנה טפחות נתת ימי אלא ע"ד אורך ימים נתת לו מבחי' אריך אנפין לכן יתקע בשופר גדול מבחי' שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות]

«Вот, Ты отмерил мои дни пядями» — но, напротив, речь идет о «долголетии, которое Ты даровал ему», от уровня Арих Анпин (Долгого Лица); поэтому «прозвучит великий шофар» — от уровня, который выше десяти Сфирот,

שהם במספר עשר אצבעות כו' ועמ"ש ע"פ מי מנה עפר יעקב בענין ולפני אחד מה אתה שופר:

которые соответствуют числу десяти пальцев и т. д. См. также то, что написано к стиху «Кто исчислил прах Якова» — о словах «А перед Единым что ты сочтешь?»



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак